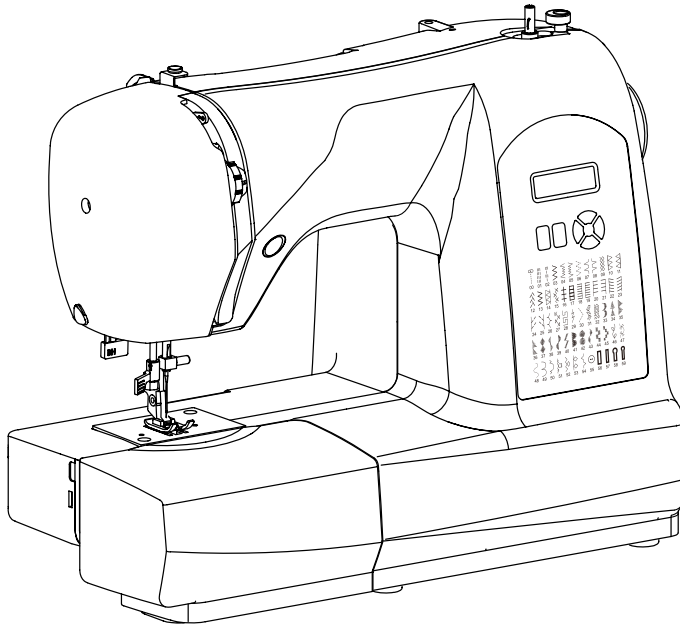


SINGER®



Elektronik-Nähmaschine

Starlet™
6660

BEDIENUNGSANLEITUNG

MANUALE DI ISTRUZIONI

MANUEL D'INSTRUCTION

10/2016
54244



Diese Haushaltsnämaschine wurde im Einklang mit IEC/EN 60335-2-28 entwickelt und konstruiert.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Bei der Verwendung von elektrischen Geräten sind stets die grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen zu beachten. Zusätzlich gilt:

Lesen Sie die Gebrauchsanleitung für Ihre Maschine vor der erstmaligen Benutzung aufmerksam durch. Bewahren Sie die Anleitung an einem geeigneten Platz in der Nähe der Maschine auf. Denken Sie bei einer Übergabe der Maschine an Dritte daran, die Anleitung mit auszuhändigen.

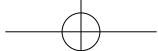
VORSICHTSMASSNAHMEN – ZUR VERMEIDUNG VON STROMSCHLÄGEN:

- Lassen Sie eine Nähmaschine nicht unbeaufsichtigt, wenn sie an das Stromnetz angeschlossen ist. Trennen Sie die Nähmaschine unmittelbar nach Gebrauch vom Stromnetz und ebenso vor dem Reinigen, bei Entfernen der Gehäuseabdeckung, beim Ölen und allen anderen in dieser Gebrauchsanleitung genannten Wartungsarbeiten.

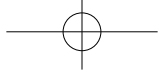
ACHTUNG – ZUR VERMEIDUNG VON VERBRENNUNGEN, BRÄNDEN, STROMSCHLÄGEN UND VERLETZUNGEN:

- Gestatten Sie nicht, dass die Nähmaschine als Spielzeug verwendet wird. Erhöhte Vorsicht ist geboten, wenn die Nähmaschine von oder in der Nähe von Kindern verwendet wird.
- Die Nähmaschine darf nur für die in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Zwecke verwendet werden. Verwenden Sie ausschließlich das vom Hersteller empfohlene und in dieser Gebrauchsanleitung aufgelistete Zubehör.

Ger 1



- Benutzen Sie die Nähmaschine nicht, wenn das Netzkabel oder der Netzstecker beschädigt ist, die Nähmaschine nicht richtig funktioniert, sie zu Boden oder ins Wasser gefallen ist oder in irgendeiner Art und Weise beschädigt wurde. Lassen Sie die Nähmaschine von einem autorisierten Kundendienst in Ihrer Nähe untersuchen, reparieren, elektrisch oder mechanisch einstellen.
- Achten Sie bei der Benutzung der Nähmaschine darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt sind. Sie müssen außerdem darauf achten, dass die Lüftungsschlitze der Näh- und Stickmaschine und des Fußanlassers nicht durch Fusseln, Staub oder herabhängende Stoffe abgedeckt werden.
- Berühren Sie keine beweglichen Teile. Besondere Vorsicht ist im Bereich der Nähmaschinennadel geboten.
- Verwenden Sie immer die korrekte Stichplatte. Eine falsche Platte kann zu Nadelbruch führen.
- Verwenden Sie keine verbogenen Nadeln.
- Schieben oder ziehen Sie den Stoff nicht beim Nähen. Die Nadel kann sich sonst verbiegen oder brechen.
- Tragen Sie eine Schutzbrille.
- Schalten Sie für Arbeiten im Nadelbereich, wie Einfädeln der Nadel, Wechseln der Nadel, Einfädeln des Unterfadens oder Wechseln des Nähfußes usw., immer zuerst die Nähmaschine aus („0“).
- Achten Sie darauf, dass keine Gegenstände in die Lüftungsschlitze eindringen.
- Benutzen Sie die Maschine nicht im Freien.
- Verwenden Sie die Maschine nicht in Räumen, in denen Aerosole (Sprays) verwendet werden oder Sauerstoff zugeführt wird.
- Stellen Sie zuerst alle Schalter auf („0“), bevor Sie den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Ziehen Sie den Stecker niemals am Kabel aus der Steckdose. Ergreifen Sie stets den Stecker, nicht das Kabel.



- Mit dem Fußanlasser wird die Maschine bedient. Achten Sie darauf, dass keine Objekte darauf liegen/stehten.
- Benutzen Sie die Nähmaschine nicht, wenn sie nass ist.
- Eine defekte oder zerbrochene LED-Lampe muss, zur Vermeidung von Gefahren, vom Hersteller, dessen Kundendienst oder einer gleichermaßen qualifizierten Person ausgetauscht werden.
- Wenn das am Fußanlasser befestigte Netzkabel beschädigt ist, muss es, zur Vermeidung von Gefahren, vom Hersteller, dessen Kundendienst oder anderem qualifizierten Personal ausgetauscht werden.
- Diese Nähmaschine ist doppelt isoliert. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile. Siehe die Hinweise für die Wartung von doppelt isolierten Geräten.

**DIESE SICHERHEITSHINWEISE GUT
AUFBEWAHREN**

Ger 3



NUR FÜR EUROPA:

Dieses Gerät kann von Kindern ab einem Alter von 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnisse verwendet werden, wenn diese unter Aufsicht stehen oder Anweisungen zum sicheren Gebrauch des Geräts erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigungs- und Instandhaltungsarbeiten dürfen von Kindern nur unter Aufsicht durchgeführt werden.

Der Geräuschpegel bei normalen Betriebsbedingungen liegt unter 75dB(A).

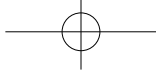
Die Nähmaschine darf nur mit einem Fußanlasser von dem Typ JF-1000 von Jaguar International Corporation oder von dem Typ YC-485EC von Taiwan Yamamoto Electric Corp betriebe werden.

FÜR LÄNDER AUßERHALB EUROPAS:

Diese Nähmaschine ist nicht für die Verwendung von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen bzw. mentalen Fähigkeiten oder fehlender Erfahrung und Kenntnis vorgesehen (einschließlich Kinder), es sei denn, sie werden beim Gebrauch der Nähmaschine von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder angeleitet. Kinder sind zu beaufsichtigen um sicherzustellen, dass sie nicht mit der Nähmaschine spielen.

Der Geräuschpegel bei normalen Betriebsbedingungen liegt unter 75dB(A).

Die Nähmaschine darf nur mit einem Fußanlasser von dem Typ JF-1000 von Jaguar International Corporation oder von dem Typ YC-485EC von Taiwan Yamamoto Electric Corp betrieben werden.



WARTUNG VON DOPPELT ISOLIERTEN GERÄTEN

Ein doppelt isoliertes Gerät ist nicht geerdet, sondern hat zwei Isoliersysteme. Ein doppelt isoliertes Gerät hat weder eine Erdung, noch sollte eine Erdung nachträglich hinzugefügt werden. Die Wartung eines doppelt isolierten Geräts erfordert besondere Pflege und Kenntnis des Systems und sollte ausschließlich von qualifiziertem Servicepersonal vorgenommen werden. Die Ersatzteile für ein doppelt isoliertes Gerät müssen mit den Teilen im Gerät identisch sein. Ein doppelt isoliertes Gerät ist mit der Aufschrift **DOPPELTE ISOLIERUNG (DOUBLE INSULATION)** oder **DOPPELT ISOLIERT (DOUBLE INSULATED)** gekennzeichnet.



Bitte beachten Sie, dass dieses Produkt so zu entsorgen ist, dass es gemäß den nationalen Entsorgungsvorschriften für Elektroprodukte bzw. elektronische Produkte recycelt werden kann. Elektrische Geräte dürfen nicht als unsortierter Hausmüll sondern müssen an dafür ausgewiesenen Sammelstellen entsorgt werden. Informationen über die verfügbaren Sammelsysteme erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung. Eventuell ist Ihr Fachhändler im Fall eines Neukaufs auch dazu verpflichtet, das Altgerät gratis für Sie zu entsorgen.

Bei der Entsorgung von Elektrogeräten mit dem normalen Hausmüll können gefährliche Substanzen auf der Mülldeponie in das Grundwasser sickern, so in die Nahrungskette gelangen und die Gesundheit schädigen.

SINGER und das Cameo "S" Design sind eingetragene Warenzeichen der Singer Company Limited S.à.r.l. oder ihrer Gesellschaften.

©2015 The Singer Company Limited S.à.r.l. oder ihre Gesellschaften.
Alle Rechte vorbehalten.

Ger 5



Questa macchina per cucire per uso domestico è stata realizzata in conformità a IEC/EN 60335-2-28 e UL1594.

IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Quando si utilizza un'apparecchiatura elettrica, è necessario attenersi ad alcune regole basilari di sicurezza, come indicato di seguito:

Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare questa macchina per cucire per uso domestico. Conservare le istruzioni in un luogo adatto vicino alla macchina. Assicurarsi di consegnarle se la macchina viene ceduta a terzi.

PERICOLO – PER RIDURRE IL RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE:

- Non lasciare incustodita la macchina nel caso fosse collegata alla corrente elettrica. Staccare immediatamente la spina dopo l'utilizzo e prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia, rimozione dei coperchi, lubrificazione o intervento di manutenzione indicato nel manuale.

AVVERTENZA – PER RIDURRE IL RISCHIO DI USTIONI, INCENDI, SCOSSE ELETTRICHE O INFORTUNI ALLE PERSONE:

- Non consentirne l'uso come giocattolo. È necessaria una stretta supervisione se la macchina per cucire viene utilizzata da bambini o in loro presenza.
- Utilizzare la macchina solo per l'uso descritto nel presente manuale. Utilizzare solo gli accessori suggeriti dal costruttore, come descritto nel manuale.
- Non utilizzare mai la macchina nel caso un cavo o una spina fosse danneggiato, non funzionasse in modo appropriato, avesse subito urti o fosse stata danneggiata, o caduta in acqua. Per eventuali controlli, riparazioni o regolazioni di tipo elettrico o meccanico, rivolgersi esclusivamente al rivenditore o al centro di assistenza autorizzato più vicino.



- Non utilizzare mai la macchina nel caso in cui fosse ostruita una delle prese d'aria. Avere cura di mantenere le aperture di ventilazione della macchina e il pedale liberi da filacce, polvere o altro.
- Non avvicinare le dita alle parti in movimento. È necessario agire con particolare attenzione in prossimità dell'ago della macchina.
- Utilizzare sempre la placca ago corretta. Una placca inadatta può causare la rottura dell'ago.
- Non utilizzare aghi piegati.
- Non spingere o tirare il tessuto mentre si cuce, per evitare di deformare e rompere l'ago.
- Indossare occhiali di sicurezza.
- Spegnerla la macchina per cucire ("0") nel caso in cui sia necessario eseguire una qualsiasi operazione relativa all'ago, ad esempio l'infilatura, la sostituzione dell'ago stesso, la sostituzione del piedino e così via.
- Non inserire o lasciar cadere nessun oggetto all'interno delle aperture sulla macchina.
- Non utilizzare all'aperto.
- Non utilizzare la macchina in ambienti in cui si stia facendo uso di sostanze spray o si stia somministrando ossigeno.
- Per scollegare l'apparecchiatura, mettere tutti i comandi in posizione di chiusura ("0") e poi staccare la spina dalla presa elettrica.
- Non scollegare l'apparecchiatura tirandone il cavo. Per staccare la spina dalla presa, afferrare la spina, non il cavo.
- Il pedale è utilizzato per far funzionare la macchina. Evitare di posizionare oggetti su di esso.
- Non utilizzare la macchina se bagnata.
- Nel caso la lampada LED fosse danneggiata o rotta, andrà sostituita dal fabbricante o da un suo rivenditore o una persona parimenti qualificata, per evitare rischi
- Nel caso il cavo di alimentazione collegato al pedale fosse danneggiato, andrà sostituito dal fabbricante o da un suo rivenditore o una persona parimenti qualificata, per evitare rischi.



- Questa macchina per cucire è dotata di doppio isolamento. Usare esclusivamente parti di ricambio originali. Per gli interventi di assistenza ad apparecchiature a doppio isolamento, consultare le istruzioni.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

SOLO PER L'EUROPA:

L'uso della macchina è consentito ai bambini con età minima di 8 anni e alle persone con ridotte capacità sensorie, fisiche e mentali, o mancanza di esperienza e conoscenza, se supervisionati o istruiti sull'uso della macchina in modo sicuro e se consapevoli dei rischi connessi. I bambini non devono giocare con la macchina. La pulizia e la manutenzione della macchina non devono essere affidate ai bambini privi di supervisione.

La rumorosità in normali condizioni di funzionamento è inferiore a 75dB(A).

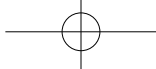
La macchina è da utilizzare solamente con pedali del tipo JF-1000 prodotti da Jaguar International Corporation o del tipo YC-485EC prodotti da Taiwan Yamamoto Electric Corp.

PER I PAESI NON EUROPEI:

L'uso della macchina non è adatto a persone (incluso bambini) con ridotte capacità sensorie, fisiche e mentali, o mancanza di esperienza e conoscenza, salvo se supervisionati o istruiti sull'uso della macchina da una persona che si assuma la responsabilità della loro sicurezza. Controllare i bambini per assicurarsi che non giochino con la macchina per cucire.

La rumorosità in normali condizioni di funzionamento è inferiore a 75dB(A).

La macchina è da utilizzare solamente con pedali del tipo JF-1000 prodotti da Jaguar International Corporation o del tipo YC-485EC prodotti da Taiwan Yamamoto Electric Corp.



ASSISTENZA DI PRODOTTI A DOPPIO ISOLAMENTO

Nei prodotti dotati di doppio isolamento, sono presenti due sistemi di isolamento invece della messa a terra. Un prodotto a doppio isolamento è privo di messa a terra ed è vietato aggiungerne una. Quando si realizzano interventi di assistenza su un prodotto a doppio isolamento, occorre prestare molta attenzione e conoscere l'impianto, pertanto l'assistenza deve essere fornita esclusivamente da personale qualificato. Le parti di ricambio per un prodotto a doppio isolamento devono essere identiche a quelle originali. Un prodotto a doppio isolamento è contrassegnato dalle parole 'DOPPIO ISOLAMENTO' o 'A DOPPIO ISOLAMENTO'.



Al momento dello smaltimento, questo prodotto deve essere accuratamente riciclato in conformità della vigente legislazione nazionale sui prodotti elettrici ed elettronici. Non gettare gli apparecchi domestici elettrici nei rifiuti indifferenziati cittadini, ma smaltirli negli appositi centri di raccolta. Contattare l'ente locale responsabile per la raccolta dei rifiuti per chiedere informazioni riguardanti i sistemi di raccolta disponibili. Al momento di acquistare un nuovo elettrodomestico, il rivenditore potrebbe essere legalmente obbligato a ritirare gratuitamente quello vecchio per lo smaltimento.

Lo smaltimento degli elettrodomestici presso una discarica potrebbe comportare l'immissione, attraverso le falde acquifere, di sostanze tossiche nel terreno e conseguentemente nella catena alimentare, con danni alla salute e al benessere.

SINGER è un marchio registrato di The Singer Company Limited o le sue consociate.
©2015 The Singer Company Limited o sue consociate. Tutti i diritti riservati.



Cette machine à coudre à usage domestique est conçue pour répondre aux normes IEC/EN 60335-2-28 et UL1594.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Lors de l'utilisation d'un appareil électrique, les précautions de sécurité essentielles doivent toujours être respectées, y compris les suivantes :

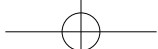
Lisez attentivement toutes les instructions avant d'utiliser cette machine à coudre à usage domestique. Conservez les instructions dans un lieu approprié près de la machine. Veillez à les transmettre avec la machine si celle-ci est donnée à une autre personne.

DANGER — POUR REDUIRE LE RISQUE DE DECHARGE ELECTRIQUE :

- Vous ne devez jamais laisser une machine à coudre sans surveillance lorsqu'elle est branchée. Débranchez toujours cette machine à coudre de la prise immédiatement après l'avoir utilisée et avant de la nettoyer, d'enlever les capots, de lubrifier ou lorsque vous faites n'importe quels autres réglages mentionnés dans le manuel d'instruction.

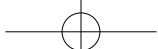
AVERTISSEMENT — POUR REDUIRE LE RISQUE DE BRULURES, D'INCENDIE, DE DECHARGE ELECTRIQUE OU DE BLESSURES CORPORELLES :

- Ne laissez personne jouer avec la machine. Il est fortement recommandé de redoubler d'attention lorsque cette machine à coudre est utilisée par ou près d'enfants.
- N'utilisez cette machine à coudre que pour son usage prévu, comme décrit dans ce manuel. N'utilisez que les accessoires recommandés par le fabricant, conformément aux indications fournies dans ce manuel.



- Ne faites jamais fonctionner cette machine à coudre si la prise ou le cordon sont endommagés, si elle ne fonctionne pas correctement ou si elle est tombée par terre ou a été endommagée ou plongée dans l'eau. Retournez la machine au distributeur ou au centre technique le plus proche de chez vous pour toute révision, réparation ou réglage mécanique ou électrique.
- Ne faites jamais fonctionner la machine à coudre si une ou plusieurs ouvertures de ventilation sont bouchées. Évitez toute présence de peluche, poussières, chutes de tissus dans la ventilation ou dans la pédale de commande.
- N'approchez pas les doigts des parties mobiles, en particulier au niveau de la zone située autour de l'aiguille de la machine.
- Utilisez toujours la plaque à aiguille appropriée. L'utilisation d'une plaque inappropriée risquerait de briser les aiguilles.
- N'utilisez jamais d'aiguilles tordues.
- Ne tirez pas sur le tissu et ne le poussez pas pendant la couture. Vous éviterez ainsi de faire dévier l'aiguille puis de la casser.
- Portez des lunettes de sécurité.
- Éteignez la machine (interrupteur sur « 0 ») lors des réglages au niveau de l'aiguille, par exemple : enfilage de l'aiguille, changement d'aiguille, bobinage de la canette, changement de pied presseur, etc.
- Ne faites jamais tomber, ni glisser un objet dans les ouvertures.
- N'utilisez pas la machine à l'extérieur.
- N'utilisez pas votre machine à proximité de bombes aérosols ou de vaporisateurs, ou lorsque de l'oxygène est administré.
- Pour débrancher, commencez toujours par éteindre votre machine (interrupteur sur « 0 »), puis retirez la prise du secteur.
- Ne débranchez pas la machine en tirant sur le cordon. Pour débrancher, saisissez la prise et non le cordon.
- La pédale est utilisée pour faire fonctionner la machine. Évitez de placer d'autres objets sur la pédale.
- N'utilisez pas la machine si elle est mouillée.
- Si le voyant LED est endommagé ou cassé, il doit être remplacé par le fabricant ou son agent de service, ou toute autre personne qualifiée, afin d'éviter les risques

Fre 2



- Si le cordon de la pédale est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son agent de service, ou toute autre personne qualifiée, afin d'éviter les risques.
- Cette machine est équipée d'une double isolation. N'utilisez que des pièces détachées d'origine. Voir les instructions relatives à l'entretien des appareils à double isolation.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS

POUR L'EUROPE UNIQUEMENT :

Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans ainsi que des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, s'ils sont supervisés ou ont reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et s'ils comprennent les éventuels risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien à réaliser par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Le niveau sonore en conditions normales est inférieur à 75dB(A).

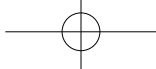
La machine ne doit être utilisée qu'avec une pédale du type JF-1000 fabriquée par Jaguar International Corporation ou YC-485EC fabriquée par Taiwan Yamamoto Electric Corp.

POUR LES PAYS HORS EUROPE :

Cette machine à coudre n'est pas destinée à être utilisée par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, sauf si une personne responsable de leur sécurité les surveille ou les aide à utiliser la machine à coudre. Ne laissez pas les enfants jouer avec la machine à coudre.

Le niveau sonore en conditions normales est inférieur à 75 dB(A).

La machine ne doit être utilisée qu'avec une pédale du type JF-1000 fabriquée par Jaguar International Corporation ou YC-485EC fabriquée par Taiwan Yamamoto Electric Corp.



ENTRETIEN DES PRODUITS ÉQUIPÉS D'UNE DOUBLE ISOLATION

Une machine à double isolation est équipée de deux systèmes d'isolation au lieu d'une mise à la terre. Aucun branchement à la terre n'est livré avec un produit à double isolation et ne doit non plus y être ajouté. L'entretien d'un produit à double isolation nécessite une attention toute particulière ainsi qu'une bonne connaissance technique et doit obligatoirement être effectué par du personnel qualifié. Les pièces détachées d'un appareil à double isolation doivent être des pièces d'origine. La mention « DOUBLE ISOLATION » doit figurer sur tout appareil équipé d'une double isolation.



Veillez noter qu'en cas de mise au rebut, ce produit doit bénéficier d'un recyclage sécurisé, conforme à la législation nationale applicable aux produits électriques/électroniques. Ne jetez pas les appareils électriques avec les ordures municipales générales, utilisez des centres de collecte prévus à cette fin. Contactez votre gouvernement local pour obtenir des informations au sujet des systèmes de collecte disponibles. Lorsque vous remplacez un ancien appareil par un nouveau, le distributeur peut être légalement obligé de reprendre votre ancien appareil pour le mettre au rebut, sans frais.

Le dépôt d'appareils électriques dans une décharge municipale présente le risque de fuite de substances dangereuses dans les nappes phréatiques, qui peuvent ensuite s'introduire dans la chaîne alimentaire, devenant ainsi un risque pour votre santé et votre bien-être.

**SINGER est une marque exclusive de
The Singer Company Limited S.à.r.l. ou de ses Affiliés.
© 2015 The Singer Company Limited S.à.r.l. ou de ses Affiliés.
Tous droits réservés.**



INHALTSVERZEICHNIS

1. IHRE NÄHMASCHINE STELLT SICH VOR

Teile der Maschine	4-5
Zubehör	6
Inbetriebnahme der Maschine	7-8
Garnrollenhalter, Nähfussheber	9
Transportabdeckplatte, Freiarm verwenden	10
Unterfaden spulen	11
Herausnehmen der Spulenkapsel, Einsetzen der Spule in die Spulenkapsel ..	12
Einsetzen der Spulenkapsel in den Greifer, Oberfaden einfädeln	13-14
Gebrauch des Nadeleinfädlers	15
Unterfaden heraufholen	16
Stoff-, Garn- und Nadeltabelle	17-18
Nadel auswechseln	19
Fadenspannung einstellen	20-21
Bedienungsfeldfunktionen, Nadelpositionen für den Geradstich ---	22-23
Regulierung der Unterfadenspannung, Nähfuß auswechseln	24
Hilfemeldung	25
Rückwärtsschalter	26

2. NÄHBEGINN

Nachschlagtabelle für Stichlängen und Stichbreiten	27-29
Übersicht Stichmusternummern	29
Geradstich	30-31
Gerade nähen mit den Führungslinien	
Quiltstich mit Handarbeitoptik	32-33
Reißverschluss einnähen, Kordonieren	

Zickzackstich	34
Mehrfacher Zickzackstich, Muschelstich	35-36
Rautenstich, Platzierung von Mustern	
Knopf annähen	37
Blindstich	38-39
Stretchstiche	40-46
Stretchgeradstich, Wabenstich, Overlockstich, Federstich, Stretchzickzackstich, Doppelter Overlockstich, Kreuzstich, Entredeuxstich, Leiterstich, Pikotstich, Kantenstich, Geneigter Kantenstich, Stretchoverlockstich, Hexenstich, Griechischer Stich, Doppelter Overlockstich, Fagottstich	
Mehr Zierstiche & Ideen für Dekorationen	47
Knopflöcher	48-50
Automatische Knopflöcher , Knopfloch mit Einlau faden	

3. PFLEGE UND REINIGUNG DER NÄHMASCHINE

Reinigung des Greiferbereichs	51-52
-------------------------------------	-------

4. NÜTZLICHE TIPPS BEI STÖRUNGEN

.....	53-55
-------	-------

Europäische Ausführung

Abmessungen: 425 mm × 211 mm × 329 mm
Gewicht: 6.6 kg
Nennspannung: 230 V ~
Netzfrequenz: 50 Hz
Leistungsaufnahme: 65 W
Umgebungstemperatur: Normaltemperatur
Geräuschpegel: weniger als 73 db (A)



INDICE

1. PRESENTAZIONE DELLA MACCHINA PER CUCIRE

Parti e componenti	4-5
Accessori	6
Collegamento della macchina	7-8
Portarocchetti, Leva alza-piedino	9
Placca per il rammendo, Conversione a braccio libero	10
Avvolgimento della bobina	11
Come togliere la scatola bobina dalla spoletta, Inserimento della bobina nella scatola bobina	12
Inserimento della scatola bobina nella spoletta, Come infilare il filo superiore	13-14
Infilatura automatica dell'ago	15
Come raccogliere il filo della bobina	16
Tabella guida dei tessuti, dei filati e degli aghi	17-18
Sostituzione dell'ago	19
Come regolare la tensione del filo superiore	20-21
Funzioni pannello di controllo, Posizione dell'ago nella cucitura dritta	22-23
Regolazione della tensione del filo della bobina, Sostituzione del piedino	24
Messaggi d'aiuto	25
Cucitura all'indietro	26

2. INIZIAMO A CUCIRE

Tabella guida per ampiezza e lunghezza dei punti	27-29
Guida di riferimento ai punti	29
Cucitura dritta Per mantenere la cucitura Dritta	30-31
Punto "trapuntato a mano" Inserimento di cerniere, Cordoncini	32-33

Cucitura zig-zag	34
Zig-zag a tre punti, Punto conchiglia	35-36
Punto pieno (satin), Posizione dei punti	

Cucire un bottone	37
Punto invisibile	38-39
Punti elastici	40-46
Dritto elastico, Punto a nido d'ape, Punto overlock, Punto piuma, Punto ric-rac, Doppio overlock, Punto criss cross, Punto entredeux, Punto scala, Punto spillo, Punto coperta, Spillo inclinato, Sopraggitto inclinato, Incrociato, Greca, Punto sopraggitto rinforzato, Punto fagotto	

Piu' punti decorativi e idee per decorare con la Macchina per cucire	47
Realizzazione di un occhiello Occhiellatore automatico, Asole cordonate	48-50

3. MANUTENZIONE DELLA VOSTRA MACCHINA PER CUCIRE

Pulizia delle griffe e dell'area spoletta	51-52
---	-------

4. IN CASO DI PROBLEMA

	53-55
--	-------

Per la versione europea

Dimensioni: 425 mm × 211 mm × 329 mm
Peso totale: 6.6 kg
Tensione di alimentazione: 230 V ~
Frequenza: 50 Hz
Potenza assorbita: 65 W
Utilizzando temperatura ambiente: temperatura normale
Livello acustico di rumore: minore di 73 db(A)



TABLE DES MATIÈRES

1. DESCRIPTION DE LA MACHINE À COUDRE

Description	4-5
Accessoires	6
Préparation de la Machine	7-8
Porte-bobine, Levier du pied presseur	9
Plaque De Reprisage,	
Utilisation du bras libre	10
Préparation de la canette	11
Comment enlever le boîtier de la canette,	
Mise en place de la canette dans le	
boîtier de la canette	12
Mise en place place du boîtier de la canette,	
Enfilage du fil supérieur	13-14
Utilisation de l'enfileur de chas d'aiguille	15
Rappel du fil inférieure	16
Tableau des tissus,	
du fil et des aiguilles	17-18
Changement d'aiguille	19
Réglage de la tension du fil supérieur	20-21
Fonctions du panneau de commande,	
Réglage de la position d'aiguille	
pour le point droit	22-23
Réglage de la tension du fil inférieur,	
Remplacement du pied presseur	24
Messages d'aide	25
Bouton d'opération du point de	
marche arrière	26

2. POUR COUDRE

Tableau de référence rapide des	
largeurs et Longueurs de points	27-29
Guide de référence des motifs	29
Point droit	30-31
Pour garder la couture droite	
Point de matelassage d'apparence	
fait à la main	32-33
Mise en place de fermetures à glissière,	
Passepoil	

Point zigzag	34
Zigzag multi-point,	
Point de lingerie	35-36
Point bourdon, Positionnement des motifs	
Pose de boutons	37
Point invisible	38-39
Point décoratifs et points extensibles	40-46
Point droit extensible, point nid d'abeille,	
Point surjet extensible, Point plume,	
Point ric-rac, Point surjet double,	
Point entrecroisé, Point entredeux,	
Point d'échelle, Point épingle,	
Point de languette, Point épingle oblique,	
Point surjet oblique, Point croisé,	
Point grec, Point surjet renforcé,	
Point d'assemblage des rebords	
Autres points décoratifs et idées pour la	
couture décorative à la machine	47
Confection des boutonnieres	48-50
Boutonniere automatique,	
Boutonniere gansées (renforcées)	

3. ENTRETIEN DE LA MACHINE

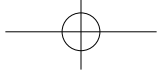
Nettoyage des griffes et autour	
de la navette	51-52

4. VÉRIFICATION DES PROBLÈMES MINEUR DE COUTURE

	53-55
--	-------

Version pour l'Europe

Dimensions: 425 mm × 211 mm × 329 mm
Poids de l'équipement: 6.6 kg
Tension nominale: 230 V ~
Fréquence nominale: 50 Hz
Entrée nominale: 65 W
Utilisation de la
température ambiante: température normale
Niveau de bruit acoustique: moins de 73 db(A)



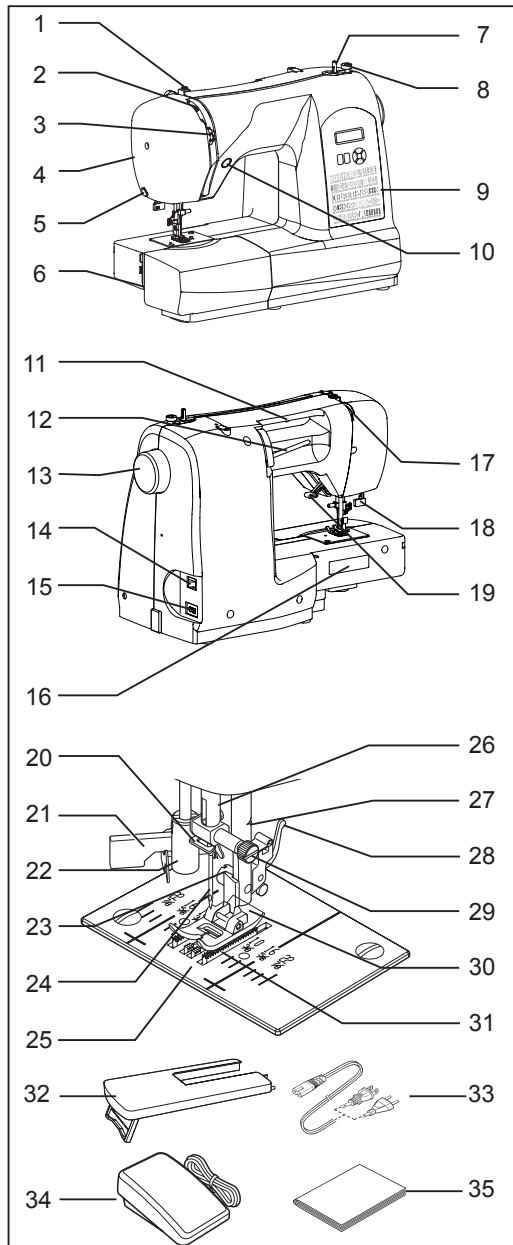
1. IHRE NÄHMASCHINE STELLT SICH VOR

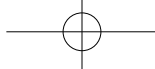
1. PRESENTAZIONE DELLA MACCHINA PER CUCIRE

1. PRINCIPALES PARTES DE LA MAQUINA

TEILE DER MASCHINE

1. Fadenführung
2. Fadenhebel
3. Fadenspannungs-Einstellrad
4. Kopfdeckel
5. Fadenabschneider
6. Anschiebetisch (Zubehörbox)
7. Spuler
8. Spulstopp
9. Stichmusterübersicht
10. Rückwärtsschalter
11. Tragegriff
12. Horizontaler Garnrollenhalter
13. Handrad
14. Hauptschalter
15. Netzanschluss
16. Typenschild
17. Fadenführung
18. Knopflochhebe
19. Nähfußheber
20. Fadenführung
21. Nadeleinfädler
22. Fadenführung
23. Nähfußschraube
24. Nadel
25. Stichplatte
26. Nadelstange
27. Nähfußhalter
28. Nähfuß-Auslöser
29. Nadelklemmschraube
30. Nähfuß
31. Transporteure
32. Großer Anschiebetisch(Optional)
33. Netzkabel
34. Fußanlasser
35. Gebrauchsanleitung



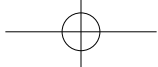


PARTIE COMPONENTI

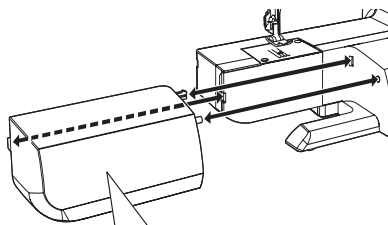
1. Guidafile
2. Leva tendi-file
3. Controllo di tensione del filo
4. Coperchio anteriore
5. Tagliafile
6. Piano estraibile (vano accessori)
7. Annaspatoio
8. Fermo di avvolgimento bobina
9. Guida dei motivi
10. Tasto per cucitura all'indietro
11. Maniglia
12. Portarocchetto orizzontale
13. Volantino
14. Interruttore di alimentazione/illuminazione
15. Presa per cavo di alimentazione
16. Piastrina di identificazione
17. Guidafile
18. Leva per occhielli
19. Leva alzapiedino
20. Guidafile
21. Infila-ago automatico
22. Guidafile
23. Vite del piedino
24. Ago
25. Placca d'ago
26. Barra d'ago
27. Tagliafile
28. Tasto di sgancio del piedino
29. Vite del morsetto dell'ago
30. Piedino
31. Griffe
32. Piano di lavoro grande (Opzionale)
33. Cavo di alimentazione
34. Reostato
35. Manuale di istruzioni

DESCRIPTION

1. Disque de tension du bobineur
2. Releveur de fil
3. Réglage de la tension du fil supérieur
4. Plaque frontale
5. Coupe-fil
6. Boîte d'accessoires/table de rallonge
7. Axe du bobineur
8. Butée d'arrêt du bobinage
9. Guide de référence des points
10. Bouton du point de marche-arrière
11. Poignée
12. Porte-bobine horizontal
13. Volant
14. Interrupteur moteur/lumière
15. Prise du cordon d'alimentation
16. Plaque d'identification
17. Guide-fil
18. Levier de la boutonnière
19. Levier du pied presseur
20. Guide-fil
21. Enfileur de chas d'aiguille
22. Guide-fil
23. Vis du pied presseur
24. Aiguille
25. Plaque d'aiguille
26. Barre d'aiguille
27. Coupe-fil
28. Levier de verrouillage du pied
29. Vis de l'aiguille
30. Pied presseur zigzag
31. Griffes d'entraînement
32. Large plateau d'extension. (Facultatif)
33. Cordon d'alimentation
34. Rhéostat
35. Manuel d'instruction

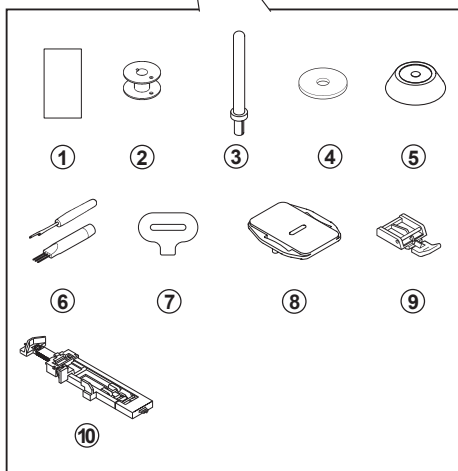


ZUBEHÖR ACCESSORI ACCESSOIRES



1. Nadelsatz
2. 3 x Spulen (1 in der Maschine)
3. Zweiter Garnrollenhalter
4. Unterlegscheiben (2 x)
5. Fadenablaufscheibe
6. Trennmesser/Pinsel
7. Stichplattenschlüssel
8. Transport-Abdeckplatte
9. Reißverschlussfuß
10. Knopflochfuß

Der mitgelieferte Nähfuß nennt sich Standard-Nähfuß und wird bei den meisten Näharbeiten verwendet.

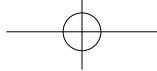


1. Aghi
2. Bobine (3 in totale, 1 nella macchina)
3. Portarocchetto ausiliario
4. Dischi di feltro per rocchetti (2)
5. Fermarocchetto
6. Taglia-asole/Spazzola/Scucitore
7. Cacciavite per placca d'ago
8. Placca di rammendo
9. Piedino per cerniere
10. Piedino per occhielli

Il piedino montato sulla vostra macchina per cucire è chiamato Piedino Standard e viene utilizzato per la maggior parte delle cuciture.

1. Aiguilles
2. Canettes
3. Porte-bobine auxiliaire
4. Rondelle feutre
5. Chapeau pour bobine
6. Séparateur de boutonnière/découpeur et brosse
7. Tournevis pour plaque aiguille
8. Plaque de reprisage
9. Pied fermeture à glissière
10. Pied boutonnière

Le pied qui accompagne la machine à coudre est appelé le pied universel et est utilisé pour la plus grande partie des travaux de couture.



INBETRIEBNAHME DER MASCHINE

COLLEGAMENTO DELLA MACCHINA

PRÉPARATION DE LA MACHINE



Maschine immer durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz trennen.

Bevor Sie die Maschine zum ersten Mal benutzen, wischen Sie bitte überschüssiges Öl ab, das sich während des Transports im Stichplattenbereich ansammeln kann.

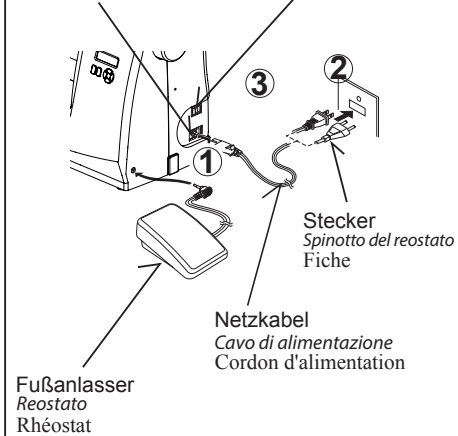
ELEKTRISCHER ANSCHLUSS / FUSSANLASSER

Schließen Sie den Netzstecker (1) der Maschine an die Steckdose (2) wie abgebildet. Schließen Sie den Stecker (3) des Fußanlassers an die Anschlussbuchse der Nähmaschine an.

HINWEIS: Bei nicht angeschlossenem Fußanlasser kann die Nähmaschine nicht in Betrieb genommen werden.

Hauptschalter auf OFF/AUS
Spegnete ("OFF") l'interruttore di alimentazione / illuminazione
Réglage de l'interrupteur moteur / lumière à « OFF »

Anschlussbuchse
Prese sul lato macchina
Prise du cordon de la machine



Fußanlasser
Reostato
Rhéostat



Scollegate sempre la macchina dall'alimentazione staccando la spina dalla presa di rete.

Prima di utilizzare la vostra macchina per cucire per la prima volta, ricordate di pulire la placca d'ago da eventuali presenze di olio.

CAVO DI ALIMENTAZIONE / REOSTATO

Inserite il connettore del cavo d'alimentazione nella presa sul lato della macchina (1) e la spina nella presa di rete (2), come mostra la figura. Collegare lo spinotto del reostato all'apposita presa (3) sulla macchina.

NOTA: Se il reostato non è collegato, la macchina non funziona.



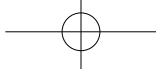
Débranchez toujours la machine de l'alimentation électrique en retirant la fiche de la prise murale

Avant d'utiliser la machine pour la première fois, assurez-vous de bien essuyer tout surplus d'huile sur et autour de la plaque d'aiguille.

CORDON D'ALIMENTATION / RHÉOSTAT

Branchez la fiche du cordon d'alimentation dans la prise de la machine (1) et à la prise murale (2) comme indiqué sur l'illustration. Connectez la fiche du rhéostat (3) au connecteur de la machine.

REMARQUE: lorsque le rhéostat est débranchée, il est impossible d'utiliser la machine.



HAUPTSCHALTER

Ihre Maschine näht nur, wenn der Hauptschalter eingeschaltet ist. Durch den Hauptschalter wird auch das Nählicht aus- und eingeschaltet. Bei Wartungsarbeiten oder beim Auswechseln von Nadel oder Nählicht muss die Maschine durch Ziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz getrennt werden.

Hauptschalter OFF/AUS

Interruttore di alimentazione/
illuminazione spento (OFF)

Interrupteur moteur/lumière « Fermé »



Hauptschalter ON/EIN

Interruttore di alimentazione/
illuminazione acceso (ON)

Interrupteur moteur/lumière « Ouvert »



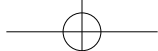
INTERUTTORE DI ALIMENTAZIONE/ ILLUMINAZIONE

Per far funzionare la macchina è necessario accendere l'interruttore di alimentazione/illuminazione. Lo stesso interruttore controlla sia l'alimentazione della macchina che l'accensione della lampadina. Quando si effettuano interventi sulla macchina, come manutenzione o sostituzione degli aghi, bisogna sempre scollegare la macchina dalla presa di rete.

INTERRUPTEUR MOTEUR ET LUMIÈRE

La machine ne fonctionnera pas avant de mettre l'interrupteur Moteur/Lumière en mode ouvert. Le même interrupteur contrôle l'alimentation et la lumière.

Lorsque vous entretenez la machine, où changer une aiguille, etc., assurez-vous de la débrancher de la prise murale.



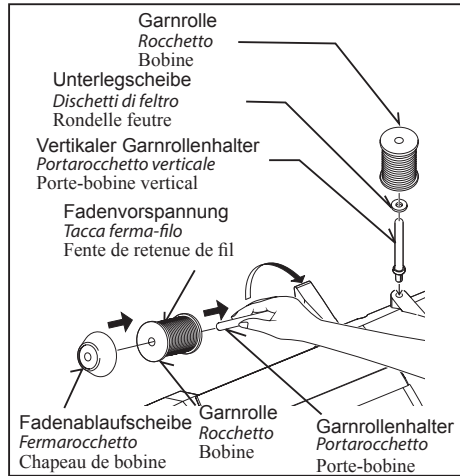
GARNROLLENHALTER PORTAROCCHETTI PORTE-BOBINE

HORIZONTALER GARNROLLENHALTER

Stecken Sie die Garnrolle auf den Garnrollenhalter und sichern Sie sie mit einer Fadenablaufscheibe, damit der Faden gut abläuft. Ist die Garnrolle mit einer Fadenvorspannung ausgestattet, sollte diese nach rechts zeigen.

VERTIKALER GARNROLLENHALTER für größere Garnrollen

Garnrollenhalter anbringen und eine Unterlegscheibe darauf setzen. Stecken Sie eine Garnrolle auf den Garnrollenhalter.



PORTAROCCHETTO ORIZZONTALE

Mettete il rocchetto di filo sul portarocchetto e fissatelo con il fermarocchetto, controllando che il filo scorra con facilità. Se il rocchetto ha una tacca ferma-filo, questa deve trovarsi a destra.

PORTAROCCHETTO VERTICALE per rocchetti grandi

Inserite il portarocchetto e infilatevi sopra un dischetto di feltro. Inserite un rocchetto di filo.

PORTE-BOBINE HORIZONTAL

Tirez la bobine vers vous.

Placez la bobine sur la tige et fixez-y un chapeau de bobine pour assurer un débit de fil bien régulier. Si la bobine est dotée d'une fente de retenue de fil, elle doit être placée à droite.

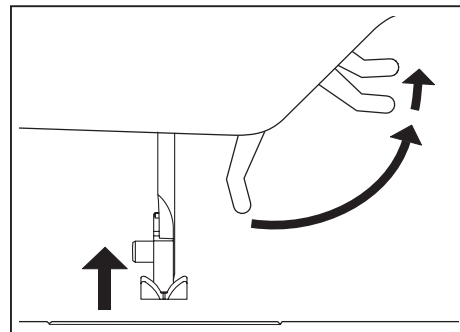
PORTE-BOBINE VERTICAL

Fixez le porte-bobine et la rondelle feutre sur le capot supérieur. Placer la bobine sur le porte-bobine.

NÄHFUSSHEBER LEVA ALZA-PIEDINO LEVIER DU PIED PRESSEUR

Es gibt drei Positionen für den Nähfuß.

1. Nähfuß in unterster Stellung : zum Nähen.
2. Nähfuß in mittlerer Stellung : zum Einlegen und Herausnehmen des Nähgutes.
3. Nähfuß in oberster Stellung : zum Auswechseln des Nähfußes oder Herausnehmen von besonders dickem Nähgut.



La leva alza-piedino può avere tre posizioni.

1. Abbassate la leva alza-piedino per cucire.
2. Sollevare a metà la leva per inserire o togliere il tessuto.
3. Sollevare completamente la leva per sostituire il piedino o per togliere tessuto molto spesso.

Il y a trois positions pour votre pied presseur

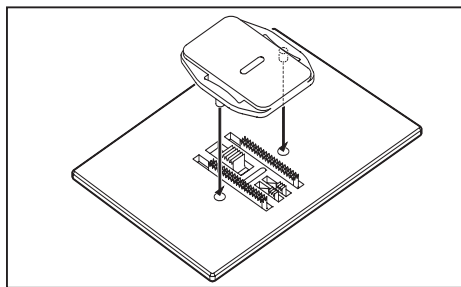
1. Abaisser le levier pour coudre.
2. Soulever le levier en position moyenne pour insérer ou enlever le tissu, et changer le pied.
3. Soulever le levier à sa position la plus haute, pour accommoder les tissus épais.



TRANSPORTABDECKPLATTE PLACCA PER IL RAMMENDO PLAQUE DE REPRISAGE

Verwenden Sie die Transport-Abdeckplatte, wenn Sie den automatischen Transport der Maschine zum Annähen von Knöpfen, Freihand-Nähen und Stopfen ausschalten wollen. Sie können dann den Stoff selbst führen und bewegen. Zum Einbauen bringen Sie Nadel und Nähfuß nach oben. Legen Sie die Transport-Abdeckplatte so auf die Stichplatte, dass die unteren Kerben in die Bohrungen einrasten.

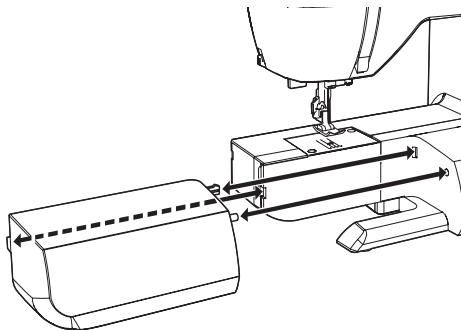
Utilizzate la placca per il rammendo se volete controllare manualmente il trascinamento del tessuto, ad esempio per cucire bottoni o rammendare. Sollevate l'ago e il piedino. Inserite la placca per il rammendo sulla placca d'ago, in modo che i due perni sul lato inferiore entrino nei due fori della placca d'ago.



Utilisez la plaque de reprisage lorsque vous devez contrôler vous-même l'entraînement du tissu pour coudre des boutons, pour le piquage à mouvement libre et pour effectuer du reprisage par vous-même. Mettez l'aiguille à sa position la plus haute et relevez le pied presseur. Placez la plaque à reprisage sur la plaque d'aiguille en veillant à ce que les deux tiges s'introduisent correctement dans les trous.

FREIARM VERWENDEN CONVERSIONE A BRACCIO LIBERO UTILISATION DU BRAS LIBRE

Sie können Ihre Maschine sowohl als Freiarm- als auch als Flachbett-Maschine benutzen. Bei eingebautem Anschiebetisch haben Sie eine größere Arbeitsfläche als bei einem Flachbett-Modell. Zum Entfernen, halten Sie den Anschiebetisch mit beiden Händen fest und ziehen Sie ihn von der Maschine weg. Zum Einsetzen, schieben Sie den Anschiebetisch in die richtige Position, bis er einrastet. Ohne Anschiebetisch kann die Maschine als Freiarm- Nähmaschine zum Nähen von Kinderbekleidung, Manschetten, Hosenbeinen und anderen schwer zugänglichen Stellen verwendet werden.



La vostra macchina per cucire può essere utilizzata anche come modello a braccio libero. Quando il piano estraibile è in posizione, si tratta di un modello convenzionale dotato di un'ampia superficie di lavoro. Per togliere il piano estraibile, prendetelo saldamente con entrambi le mani e tirate verso sinistra, come indicato dalla figura. Per inserirlo di nuovo, fatelo scorrere nella sua sede, fino a che non si fissa con uno scatto. Senza piano estraibile, la macchina diventa un modello a braccio libero, ideale per cuciture difficili, come abiti per bambini, polsini o gambe di pantaloni.

Cette machine peut s'utiliser aussi bien à plat ou comme bras libre. En conservant la table de rallonge en place, vous obtiendrez une plus grande surface de travail. Pour retirer la table de rallonge, tenez-la fermement avec les deux mains et tirez-la à gauche vers l'extérieur, comme indiqué sur l'illustration. Pour la remettre en place, faites glisser la table de rallonge à sa place jusqu'à ce qu'elle s'enclenche. En retirant la table de rallonge, la machine se transforme en bras-libre pour confectionner des vêtements d'enfants, des poignets, des pantalons ainsi que tout autre vêtement difficile d'accès.

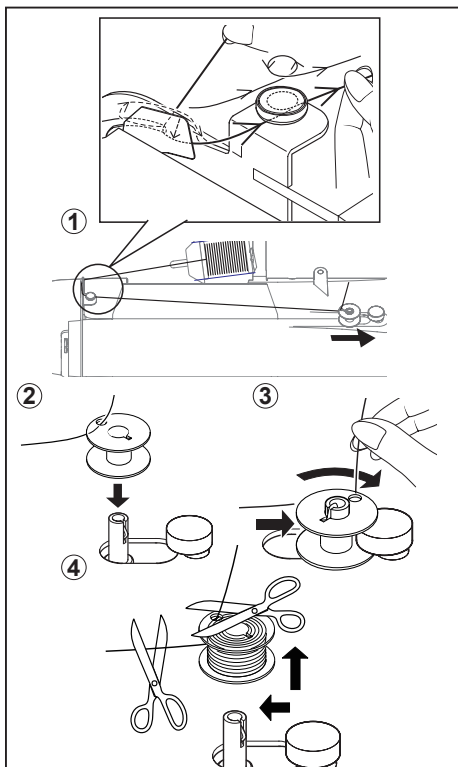


UNTERFADEN SPULEN AVVOLGIMENTO DELLA BOBINA PRÉPARATION DE LA CANETTE

Stellen Sie sicher, dass Sie Spulen der Klasse 15 J verwenden.

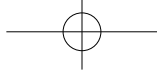
1. Stecken Sie eine Garnrolle auf den Garnrollenhalter und sichern Sie sie mit der kleinen Fadenablaufscheibe. Ziehen Sie den Faden von der Garnrolle durch die Fadenführungen, wie in der Abbildung gezeigt.
2. Ziehen Sie das Fadenende durch das Loch in der Spule (siehe Abbildung).
3. Drücken Sie den Spuler so weit wie möglich nach links, (wenn sich der Spuler nicht links befindet). Stecken Sie die Spule so auf den Spuler, dass das Fadenende nach oben zeigt. Drücken Sie nun den Spuler nach rechts bis es klickt, und halten Sie das Fadenende fest.
4. Starten Sie die Maschine. Wenn die Spule voll ist, schaltet sich der Spuler von selbst ab. Drücken Sie den Spuler wieder nach links, nehmen Sie die Spule ab, und schneiden Sie die Fadenenden ab.

Controllate che le bobine utilizzate siano del tipo Class 15J.



Assurez-vous d'utiliser des bobines de type « Classe 15 »

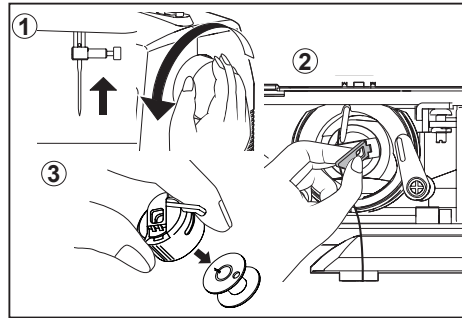
1. Mettete un rocchetto di filo sul portarocchetto e fissatelo con un fermarocchetto. Estraete il filo dal rocchetto e passatelo nelle guide del filo, come indicato dalla figura.
 2. Fate passare l'estremità del filo all'interno del foro nella bobina, come indicato.
 3. Spostate completamente a sinistra annaspatoio della bobina, se non è già in quella posizione. Mettete la bobina sull'albero con l'estremità di filo che fuoriesce dall'alto. Premete a destra l'albero della bobina fino a che non si fissa con uno scatto. Tenete con le dita l'estremità del filo.
 4. Avviate la macchina. La bobina smetterà automaticamente di girare quando sarà completamente piena. Portate a sinistra l'albero per togliere la bobina e tagliare il filo.
1. Placez une bobine de fil sur un porte-bobine et fixez-la correctement à l'aide du chapeau de bobine. Tirez le fil hors de la bobine et faites-le passer par le guide-fil, comme indiqué dans l'illustration. Assurez-vous de bien insérer le fil dans les disques de tension du bobineur.
 2. Faites passer l'extrémité du fil par le trou de la canette, comme indiqué. Assurez-vous que l'axe du dévidoir est à gauche ou déplacer le vers la gauche, placer la canette sur cet axe.
 3. Poussez le tout vers la droite jusqu'au déclic. Tenez le bout de fil à la verticale.
 4. Mettez la machine en marche. La canette va se remplir. Dès que la canette est pleine, elle s'arrêtera de tourner. Poussez l'axe vers la gauche pour pouvoir enlever la canette et couper le fil.



HERAUSNEHMEN DER SPULENKAPSEL

COME TOGLIERE LA SCATOLA BOBINA DALLA SPOLETTA COMMENT ENLEVER LE BOÎTIER DE LA CANETTE

1. Bringen Sie die Nadel in ihre höchste Stellung, indem Sie das Handrad nach vorn drehen.
2. Öffnen Sie die Freiarmklappe, indem Sie sie nach vorn ziehen. Öffnen Sie die Klappe der SpulenkapSEL (siehe Skizze), und ziehen Sie die SpulenkapSEL aus dem Greifer.
3. Lassen Sie die Klappe der SpulenkapSEL los, und die Spule fällt heraus.



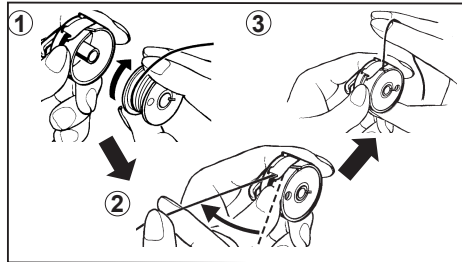
1. Portate l'ago nella sua posizione più alta, ruotando verso di voi il volantino (in senso antiorario).
2. Aprite il coperchio di accesso alla bobina tirandolo verso il basso. Aprite il chiavistello della scatola bobina con le dita, come mostrato dalla figura, e togliete la scatola bobina dalla spoletta.
3. Lasciando andare il chiavistello, la bobina cadrà fuori dalla sua scatola.

1. Élevez l'aiguille le plus haut possible en tournant le volant vers vous (sens antihoraire).
2. Retirez la table de rallonge / boîte d'accessoires. Ouvrez la porte qui donne accès au boîtier de la canette en la tirant vers le bas. Avec vos doigts, tirez sur le loquet, tel qu'illustré, pour retirer le boîtier de la canette.
3. Relâchez le loquet du boîtier de la canette et celle-ci tombera facilement.

EINSETZEN DER SPULE IN DIE SPULENKAPSEL

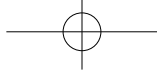
INSERIMENTO DELLA BOBINA NELLA SCATOLA BOBINA MISE EN PLACE DE LA CANETTE DANS LE BOÎTIER DE LA CANETTE

1. Nehmen Sie die SpulenkapSEL in die linke Hand, und legen Sie die Spule so ein, dass sich die Spule im Uhrzeigersinn dreht.
2. Legen Sie den Faden in den Schlitz der SpulenkapSEL.
3. Ziehen Sie den Faden unter die Spannungsfeder.
4. Ziehen Sie etwa 15 cm Faden aus der Spule heraus.



1. Tenete la bobina con la mano destra, con il filo che si srotola in senso orario.
2. Inserite la bobina nella scatola bobina.
3. Tirate il filo nella scanalatura della scatola bobina, facendolo passare sotto alla molla di tensione. Si aggancerà con uno scatto.
4. Fate in modo che circa 15 cm di filo fuoriescano dalla scatola bobina.

1. Tenez la canette dans la main droite de façon à ce que le fil de la canette se tourne dans le sens horaire, tout en tenant le boîtier de la canette dans la main gauche.
2. Insérez la canette, dans le boîtier de la canette en vous assurant de garder environ 10 cm (4 pouces) de fil à l'extérieur de la canette.
3. En vous assurant que la canette reste en place dans le boîtier de la canette, passez le fil dans la fente et en dessous du ressort de tension du boîtier de la canette. Si le fil est bien inséré en place il s'enclenchera en place.
4. Tirez environ 10 cm (4 pouces) de fil à l'extérieur du boîtier de la canette.



EINSETZEN DER SPULENKAPSEL IN DEN GREIFER INSERIMENTO DELLA SCATOLA BOBINA NELLA SPOLETTA MISE EN PLACE PLACE DU BOÎTIER DE LA CANETTE

1. Fassen Sie die Spulenkapsel mit der linken Hand, öffnen Sie die Spulenklappe, und stecken Sie die Kapsel mit dem Kapselfinger nach oben auf den Stift in der Mitte des Greifers.
2. Achten Sie darauf, dass der Faden frei nach außen hängt und nicht von der Kapsel eingeklemmt wird.

Hinweis: Vergewissern Sie sich, dass der Kapselfinger der Spulenkapsel genau in dem entsprechenden Ausschnitt des Greiferbahndeckrings liegt.

3. Wenn Sie nun die Spulenklappe loslassen, rastet die Spulenkapsel im Greifer ein.

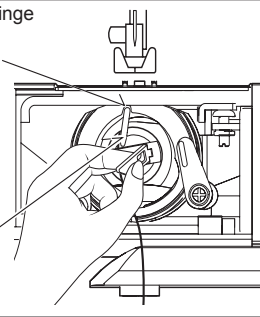
1. Aprite lo sportellino della spoletta, con il perno di inserimento verso l'alto.
2. Inserite la scatola bobina sul fuso centrale della spoletta, tenendo il filo verso di voi.

NOTA: Controllate che il perno di inserimento entri perfettamente nella scanalatura corrispondente sulla parte alta della spoletta.

3. Lasciate lo sportellino per bloccare la scatola bobina.

Ausschnitt für Kapselfinger
Scanalatura
Fente

Spulenklappe
Perno di inserimento
Tige de localisation



1. Tenez le loquet ouvert, en vous assurant que la tige de localisation du boîtier de la canette pointe vers le haut.
2. Faites glisser le boîtier de la canette sur la tige centrale de la navette, tout en maintenant le fil vers vous.

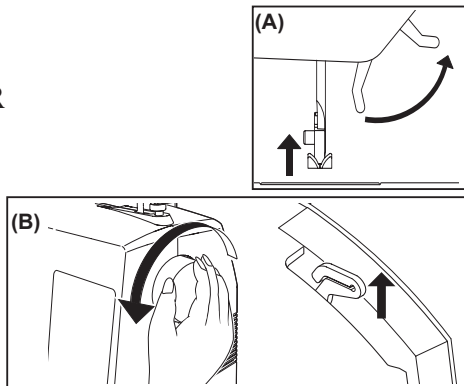
REMARQUE: assurez-vous que la tige de localisation s'insère correctement dans la fente située au-dessus de la navette.

3. Relâcher le loquet pour enclencher le boîtier de la canette en place.

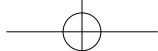
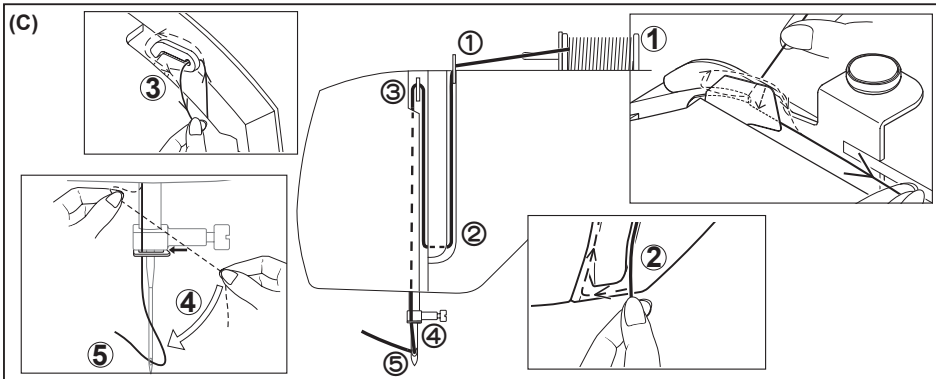
OBERFADEN EINFÄDELN COME INFILARE IL FILO SUPERIORE ENFILAGE DU FIL SUPÉRIEUR

- A. Stellen Sie den Nähfußheber hoch. Vor dem Einfädeln ist immer zu prüfen, dass der Nähfußheber „oben“ steht. (Wenn der Nähfußheber nicht angehoben wird, kann keine korrekte Fadenspannung eingestellt werden.)
- B. Drehen Sie das Handrad entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die Nadel in oberster Stellung und der Fadenhebel sichtbar ist.

- A. Sollevate la leva alza-piedino. Ricordate sempre di sollevare la leva alza-piedino prima di infilare il filo superiore. (Se la leva alza-piedino non è sollevata non è possibile ottenere la corretta tensione del filo.)
- B. Ruotate il volantino verso di voi per portare l'ago nella sua posizione più elevata e rendere visibile la leva tendi-filo.



- A. Soulevez le pied presseur. Assurez-vous toujours que le pied presseur est soulevé avant de faire l'enfilage du fil supérieur. (Si le pied presseur n'est pas soulevé, la tension du fil pourrait être inadéquate.)
- B. Faites tourner le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille soit dans sa position la plus haute.



C. Halten Sie den Faden mit der rechten Hand fest und fädeln Sie die Maschine mit der linken Hand entsprechend der abgebildeten Reihenfolge.

* Dann von rechts nach links durch den Fadenhebel (3).

* Ziehen Sie dann den Faden durch das Nadelöhr (5) von vorne nach hinten.

(Der Gebrauch des automatischen Nadeleinfädlers ist auf folgender Seite beschrieben).

WICHTIGER HINWEIS: Eine einfache Prüfung der korrekten Einfädelung durch die Spannungsscheiben lässt sich wie folgt durchführen:

1.) Bei angehobenem Nähfuß ziehen Sie den Faden zur Maschinenrückseite.

Dabei sollten Sie nur einen leichten Widerstand spüren und keine bzw. nur eine leichte Biegung der Nadel beobachten.

2.) Nun senken Sie den Nähfuß und ziehen Sie den Faden zur Maschinenrückseite noch einmal.

Diesmal sollten Sie einen beträchtlichen Widerstand spüren sowie eine größere Biegung der Nadel beobachten. Sollten Sie keinen Widerstand spüren, weist dies auf eine falsche Einfädelung der Maschinen hin. Sie sollten das Einfädeln wiederholen.

C. Infilate la macchina con la mano sinistra mentre, con la destra, tenete ben saldo il filo. Seguite l'ordine indicato dalle figure.

* Fatelo passare, da destra a sinistra, attraverso la leva tendi-filo (3).

* Fate passare il filo attraverso la cruna dell'ago (5) dal davanti al dietro.

(Nelle pagine successive troverete le istruzioni per l'Infilatura Automatica dell'Ago.)

IMPORTANTE: Per verificare che il filo passi correttamente nei dischi di tensione effettuate questo semplice controllo:

1.) Con il piedino sollevato, tirate il filo verso il lato posteriore della macchina.

Controllate che la resistenza sia leggera e che l'ago non si fletta o si fletta poco.

2.) Ora abbassate il piedino e tirate nuovamente il filo verso il lato posteriore della macchina. Questa volta dovreste incontrare una resistenza molto maggiore e l'ago dovrebbe flettersi di più. Se il filo non fa resistenza significa che non avete infilato correttamente la macchina e dovete infilarla di nuovo.

C. Enfilez le fil de la machine avec votre main gauche tout en tenant le fil fermement de la main droite, dans l'ordre suivant comme montré dans l'illustration.

* Faites passer le fil par le releveur de fil (3) de la droite vers la gauche.

* Faites passer le fil par l'orifice de l'aiguille (5) de l'avant vers l'arrière. (Reportez-vous à la page suivante pour les instructions concernant le fonctionnement de l'enfileur de chas d'aiguille automatique.)

IMPORTANT: pour vous assurer que la machine est correctement pourvue de fil dans les disques de tensions, effectuez cette simple vérification.

1.) Avec le pied presseur relevé et l'aiguille non-enfilée, tirez sur le fil. Vous ne devriez sentir qu'une légère résistance.

2.) Ensuite, abaissez le pied presseur et tirez de nouveau le fil vers l'arrière de la machine. Cette fois, vous devriez sentir une forte résistance. Si vous ne sentez pas de résistance, le fil a été mal enfilé et vous devez le ré-enfiler.



GEBRAUCH DES NADELEINFÄDLERS

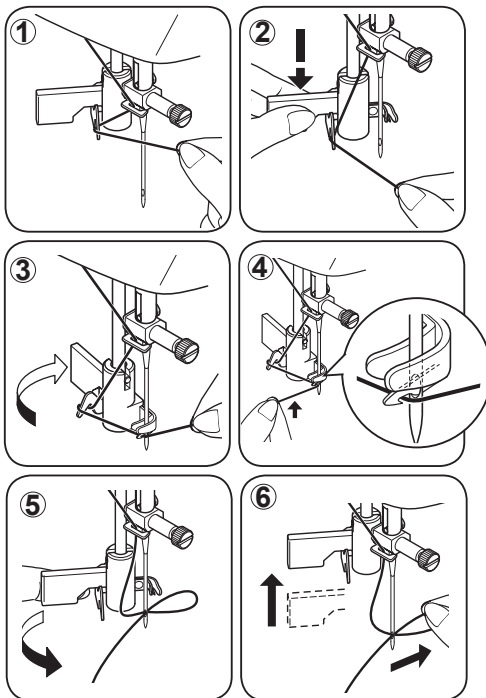
INFILATURA AUTOMATICA DELL'AGO

UTILISATION DE L'ENFILEUR DE CHAS D'AIGUILLE

Bringen Sie die Nadel in die höchste Stellung, indem Sie das Handrad entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.

1. Haken Sie den Faden in den Einfädlerhaken ein, wie in der Abbildung gezeigt.
2. Halten Sie das Fadenende fest und senken Sie den Hebel des Nadeleinfädlers ab.
3. Drehen Sie nun den Hebel bis zum Anschlag.
4. Ziehen Sie den Faden unter die Zunge des Nadeleinfädlers und dann nach oben.
5. Drehen Sie den Hebel zurück. Die Nadel wird automatisch eingefädelt.
6. Lassen Sie den Hebel los und ziehen Sie den Faden weg.

HINWEIS: Zum Einfädeln mit dem Nadeleinfädler sollte die Maschine auf Geradstich eingestellt sein.



Ruotate il volantino verso di voi per portare l'ago nella sua posizione più alta.

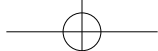
Amenez l'aiguille en position haute en tournant le volant vers vous (sens antihoraire).

1. *Agganciate il filo alla guida, come nella figura.*
2. *Tirate verso il basso la leva, tenendo l'estremità del filo.*
3. *Ruotate completamente la leva.*
4. *Fate passare il filo nel piccolo gancio all'estremità della leva e tirate verso l'alto.*
5. *Riportate la leva nella sua posizione iniziale. L'ago si sarà infilato automaticamente.*
6. *Lasciate la leva e allontanate da voi il filo.*

1. Accrochez le fil au guide-fil comme indiqué dans l'illustration.
2. Abaissez le levier tout en tenant l'extrémité du fil.
3. Tournez le levier vers l'arrière de la machine.
4. Guidez le fil dans la fourchette d'accrochage et le tirer vers le haut.
5. Ramenez le levier à sa position d'origine, et l'aiguille sera alors automatiquement enfilée.
6. Relâchez le levier et tirer le fil vers l'extérieur.

NOTA: Per un'infilatura corretta utilizzando il sistema automatico, vi raccomandiamo di selezionare la cucitura diritta.

REMARQUE: Afin de faciliter l'enfilage, il est recommandé de régler votre machine au point droit lors de l'utilisation de l'enfileur d'aiguille.

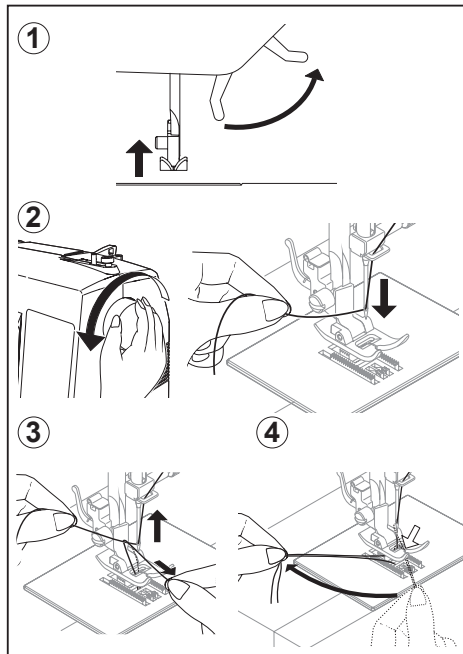


UNTERFADEN HERAUFHOLEN COME RACCOGLIERE IL FILO DELLA BOBINA RAPPEL DU FIL INFÉRIEURE

1. Stellen Sie den Nähfußheber nach oben.
2. Halten Sie den Oberfaden leicht mit der linken Hand, und drehen Sie das Handrad entgegen dem Uhrzeigersinn, sodass die Nadel erst nach unten und dann in die höchste Stellung gebracht wird.

HINWEIS: Der Unterfaden lässt sich schnell heraufholen, indem man bei eingestelltem Geradstich den Rückwärtsschalter kurz betätigt und loslässt. Die Nähmaschine wird eine Bewegung nach unten und dann nach oben ausführen und bei angehobener Nadel anhalten. Es ist typisch für diese computergesteuerte Nähmaschine, dass sie immer mit der Nadel in oberster Stellung stehen bleibt.

3. Ziehen Sie leicht am Oberfaden. Der Unterfaden wird durch die Öffnung in der Stichplatte heraufkommen.
4. Ziehen Sie Ober- und Unterfaden etwa 15 cm heraus, und legen Sie beide Fäden nach hinten unter den Nähfuß.



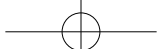
1. Sollevare la leva alza-piedino.
2. Tenendo delicatamente il filo dell'ago con la vostra mano sinistra, ruotate verso di voi il volantino con la mano destra, fino a portare l'ago nella sua posizione più elevata.

NOTA: Vi è un modo rapido di raccogliere il filo della bobina: mentre è selezionato il punto diritto, toccate e rilasciate il tasto per la cucitura all'indietro. La macchina farà un ciclo "giù-su" e si fermerà con l'ago alzato. Fermarsi sempre con l'ago "completamente sollevato" è una delle caratteristiche della vostra macchina per cucire computerizzata.

1. Relevez le pied presseur.
2. Retenez légèrement le fil de l'aiguille avec votre main gauche, faites tourner le volant vers vous (sens antihoraire) avec votre main droite, l'aiguille doit descendre en premier lieu et continuer de tourner jusqu'à ce que l'aiguille atteigne sa position la plus haute.

REMARQUE: pour faire remonter rapidement le fil de la canette, avec le point droit sélectionné, touchez et relâchez l'interrupteur de couture arrière. La machine exécute un cycle et s'arrête avec l'aiguille relevé. C'est là une des caractéristiques de la machine à coudre avec ordinateur.

3. Sollevare delicatamente verso l'alto il filo superiore e raccogliete il filo della bobina, che apparirà attraverso l'apertura della placca d'ago.
 4. Prendete insieme il filo superiore e il filo della bobina, tirateli in fuori per circa 15 cm e portateli verso il lato posteriore della macchina, sotto al piedino.
3. Tirez légèrement sur le fil du dessus, et le fil de la canette ainsi capturé apparaîtra dans le trou de la plaque d'aiguille.
 4. Placez les deux fils sous le pied presseur vers l'arrière en laissant dépasser environ 15 cm (6 po) de fil.



STOFF-, GARN- UND NADELTABLELLE

Die Auswahl der korrekten Nadel und des richtigen Garns hängt vom zu verarbeitenden Stoff ab. Folgende Tabelle ist eine praktische Hilfe bei der Auswahl von Nadeln und Garnen. Sehen Sie hier nach, bevor Sie mit jeder Näharbeit anfangen. Achten Sie darauf, dass Sie denselben Garntyp und dieselbe Fadenstärke für Ober- und Unterfaden verwenden.

STOFF		GARN	NADELN	
Untenstehende Stoffe können aus Baumwolle, Leinen, Seide, Wolle, Synthetik, Viskose oder Mischfasern bestehen. Sie sind als Beispiele für die entsprechende Gewichtsklasse aufgelistet.			TYPE	STÄRKE
Leicht	Batist Chiffon Crêpe	Baumwoll-Polyester 100 % Polyester * merzerisiert Nr. 60*	2020 roter Schaft	11/80 orange Markierung
Mittelschwer	Cordsamt, / Flanell Gabardine Gingham / Leinen Musselin Wollkrepp	Baumwoll-Polyester 100 % Polyester * merzerisiert Nr. 50* Nylon	2020 roter Schaft	14/90 blaue Markierung
Schwer	Kaschiertes Gewebe Kanevas Mantelstoff / Jeans Duck / Segeltuch	Baumwoll-Polyester 100 % Polyester * merzerisiert Nr. 40* * hochfestes Garn	2020 roter Schaft	16/100 violett Markierung 18/110 gelbe Markierung
Strickwaren	Kaschierte Strickware Doppel-Maschenware Jersey / Trikot	Baumwoll-Polyester Polyester Nylon	2045 gelber Schaft	11/80 orange Markierung 14/90 blaue Markierung 16/100 violett Markierung

* Verwenden Sie nur Singer Markennadeln für bessere Ergebnisse

TABELLA GUIDA DEI TESSUTI, DEI FILATI E DEGLI AGHI

Dal tipo di tessuto dipende la scelta di ago e filo. Questa tabella vuole essere una guida pratica per aiutare la vostra scelta. Consultatela sempre prima di iniziare un lavoro di cucitura. Ricordate sempre di utilizzare lo stesso tipo di filo sia nella bobina che nel rocchetto superiore.

TESSUTI		FILATO	AGHI	
I tessuti sotto indicati possono essere di qualsiasi si fibra: cotone-lino-seta-lana-sinteticorayon ecc. I nomi indicati servono a dare un'idea della pesantezza del tessuto.			TIPO	MISURA
LEGERO	Batista Chiffon Crêpe	Cotone/Poliestere 100% Poliester * Mercerizzato, mis. 60	2020 gambo rosso	11/80 fascetta arancione
MEDIO/ LEGERO	Corduroy / Flanelia Gabardine / Lino Mussola / Crêpe di lana	Cotone/Poliestere 100% Poliester * Mercerizzato, mis. 50 Nylon	2020 gambo rosso	14/90 fascetta blu
MEDIO/ PESANTE	Tessuto bonded / Canavaccio / Denim / Tela olona Tela da vela	Cotone/Poliestere 100% Poliester * Mercerizzato, mis. 40	2020 gambo rosso	16/100 fascetta viola 18/110 fascetta giallo
MAGLIA	Maglia grossa Maglia doppia Jersey Tricot	Cotone/Poliestere Poliester Nylon	2045 gambo giallo	11/80 fascetta arancione 14/90 fascetta blu 16/100 fascetta viola

* Per i migliori risultati, utilizzate sempre aghi marca Singer.

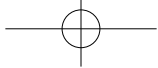
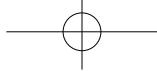


TABLEAU DES TISSUS, DU FIL ET DES AIGUILLES

Le choix d'une aiguille et du fil correspondant au tissu est très important. Le tableau suivant vous aidera à faire un choix, avant d'entreprendre votre ouvrage. Normalement vous devriez utiliser la même grosseur et le même type de fil dans la canette et comme fil supérieure.

TISSUS		FIL	AIGUILLES*	
Les tissus ci-dessous peuvent être de n'importe quelle fibre: coton, lin, soie, laine, synthétique, rayonne, composite. Ils sont énumérés en fonction de leur poids.			TYPE	CALIBRE
LÉGERS	Batiste, Gaze, Crêpe	Polyester-coton 100% Polyester Tout usage	2020 tige rouge	11/80 bague orange
MOYENS	Velours côtelé, Flanelle, Gabardine, Guigan, Toile de lin, Mousseline, Crêpe de laine.	Polyester-coton 100% Polyester Tout usage	2020 tige rouge	14/90 bague bleu
MOYENS-LOURDS	Tissus apprêtés, Toile forte, Tissu de manteau, Toile de jean, Coutil, Toile à voiles.	Polyester-coton 100% Polyester Tout usage Très lourds	2020 tige rouge	16/100 bague pourpre 18/110 bague orange
TRICOTS	Jersey contrecollé à du tricot, Tricot double, Jersey, Tricot.	Polyester-coton 100% Polyester Tout usage	2045 tige jaune	11/80 bague orange 14/90 bague bleu 16/100 bague pourpre

* Pour obtenir les meilleurs résultats de couture, utilisez toujours une aiguille de marque SINGER.



NADEL AUSWECHSELN SOSTITUZIONE DELL'AGO CHANGEMENT D'AIGUILLE



Maschine immer durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz trennen.

1. Handrad entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, bis die Nadel in höchster Stellung steht.
2. Nadelklemmschraube entgegen dem Uhrzeigersinn herausdrehen.
3. Nadel nach unten ziehen und herausnehmen.
4. Neue Nadel in den Nadelhalter mit der abgeflachten Seite nach hinten einsetzen.
5. Nadel bis zum Anschlag nach oben drücken.
6. Nadelklemmschraube mit dem mitgelieferten Schraubenzieher festziehen.

HINWEIS: Ziehen Sie fest, aber nicht zu fest.

Tip: Das Austauschen der Nadel ist einfacher, wenn man ein Stoffstück unter den Nähfuß legt und den Nähfuß senkt. Dies verhindert, dass die Nadel in das Stichplattenloch fällt.



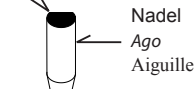
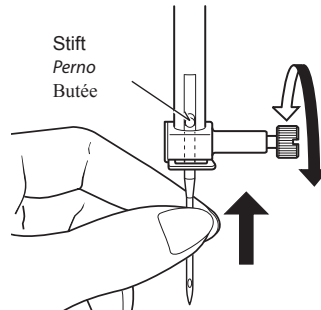
Scollegate sempre la macchina dall'alimentazione staccando la spina dalla presa di rete.

1. Girate verso di voi il volantino per portare l'ago nella sua posizione più alta.
2. Allentate la vite del morsetto ruotandola verso di voi.
3. Togliete l'ago tirandolo verso il basso.
4. Inserite il nuovo ago nel morsetto, con il lato piatto rivolto verso il lato posteriore.
5. Premete a fondo l'ago, fino a che è possibile.
6. Stringete la vite del morsetto con il cacciavite.

NOTA: Stringete fino a che l'ago è ben fisso, senza esercitare una forza eccessiva.

Indicazioni utili: posizionate un pezzo di tessuto sotto il piedino e abbassate il piedino: è più semplice cambiare l'ago e con questo accorgimento eviterà che l'ago cada nell'alloggiamento della placca ago.

Flache Seite
Lato piatto
Côté plat



Flache Seite nach hinten.
Lato piatto verso il dietro
Côté plat orienté vers l'arrière

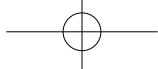


Débranchez toujours. La machine de l'alimentation électrique en retirant la fiche de la prise murale.

1. Relevez la barre d'aiguille à sa position la plus haute en tournant le volant vers vous (sens antihoraire).
2. Desserrez la vis du serre-aiguille (sens antihoraire).
3. Enlever l'aiguille en la tirant vers le bas.
4. Insérez la nouvelle aiguille dans le serre-aiguille, le côté plat à l'arrière.
5. Poussez l'aiguille vers le haut, jusqu'à la butée.
6. Resserrez la vis de l'aiguille à l'aide du tournevis.

REMARQUE: resserrez-la correctement, mais pas trop.

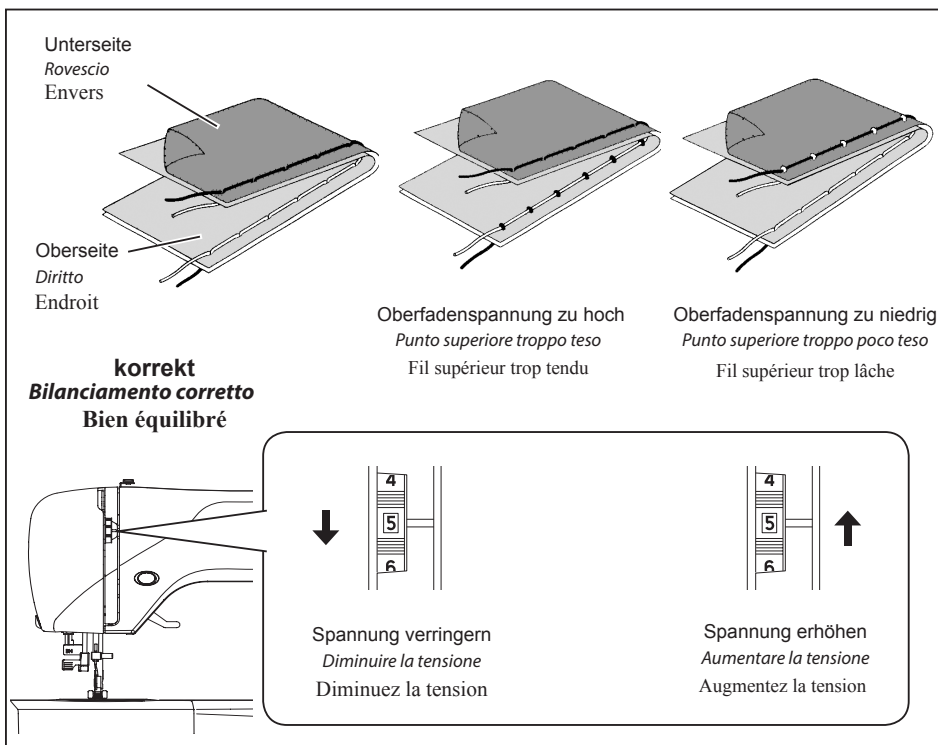
Conseil utile: en plaçant un morceau de tissu sous le pied presseur et en abaissant le pied presseur, vous faciliterez l'opération de remplacement de l'aiguille, et ceci évitera qu'une aiguille ne tombe dans la fente de la plaque d'aiguille.



FADENSPIANNUNG EINSTELLEN

COME REGOLARE LA TENSIONE DEL FILO SUPERIORE

RÉGLAGE DE LA TENSION DU FIL SUPÉRIEUR



Für 90 % Ihrer Näharbeiten brauchen Sie nur das Fadenspannungs-Einstellrad auf „5“ zu stellen. Das Fadenspannungs-Einstellrad befindet sich auf dem Maschinenkopf

Tipp: Durch eine leichte Verschiebung der 5 Grundstellung in + oder - Richtung erzielt man meistens ein besseres Nahtbild.

Il 90% delle vostre cuciture verrà effettuato tenendo impostata su 5 la manopola di regolazione della tensione del filo, posta sul lato superiore della macchina.

Indicazioni utili: una leggera regolazione del lato + o - rispetto ad 5 migliorerà l'aspetto della cucitura.

90 % de la couture sera exécutée avec le cadran de réglage de tension (en haut de la machine) réglé à 5.

Conseil utile: un léger ajustement sur le côté de + ou - de 5 améliorera l'apparence de la couture.



BEI GERADSTICH

Eine gut aussehende Naht hängt weitgehend von der richtigen Fadenspannung von Ober und Unterfaden ab. Bei korrekter Fadenspannung muss die Verschlingung der beiden Fäden in der Mitte Ihres Nähgutes erfolgen.

Wenn Ihnen Unregelmäßigkeiten in dem Nahtbild auffallen, müssen Sie wahrscheinlich die Fadenspannung einstellen. Zur Einstellung der Fadenspannung muss der Nähfuß gesenkt werden.

Eine symmetrische Fadenspannung (d.h. identisches Nahtbild oben und unten) ist normalerweise nur beim Geradstich erwünscht.

PUNTO DIRITTO

L'aspetto delle vostre cuciture è determinato in gran parte dal corretto bilanciamento tra la tensione del filo superiore e la tensione del filo della bobina. Il bilanciamento è corretto quando questi due fili si "agganciano" a metà tra i due strati di tessuto che state cucendo.

Se, quando iniziate a cucire, notate che la cucitura è irregolare, sarà necessario regolare il controllo di tensione.

Tutte le regolazioni vanno effettuate con il piedino abbassato. Per il punto diritto, normalmente, è indicata una tensione bilanciata (punti uguali sia sul diritto che sul rovescio).

POINT DROIT

Une belle apparence du point est grandement influencé par le bon équilibre entre le fil de la canette et le fil supérieur. Elle est parfaite lorsque les deux fils se nouent entre les deux épaisseurs de tissu.

Si, lorsque vous débutez une couture, vous vous apercevez que le point est irrégulier, vous devrez ajuster la tension.

Équilibrée tous ces ajustement avec le pied presseur en position « Bas ».

Une tension est équilibrée (points identiques du fil supérieur et inférieur) et est souhaitable, lors de la couture au point droit seulement.

BEI ZICKZACKSTICH UND ZIERSTICHEN

Für den Zickzackstich muss die Fadenspannung etwas loser als für den Geradstich eingestellt werden.

Die Naht sieht schöner aus und Sie vermeiden das Nahtkräuseln, wenn der Oberfaden auf der Stoffunterseite erscheint.

PUNTO ZIG-ZAG e PUNTI DECORATIVI

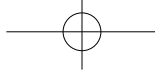
Il punto a zig-zag e i punti decorativi richiedono una tensione del filo minore, rispetto al punto diritto.

Il punto sarà più bello e si produrranno meno grinze, se il filo superiore apparirà sul lato inferiore del tessuto.

COUTURE ZIG ZAG ET DÉCORATIVE

Pour les fonctions de couture zigzag et décorative, la tension du fil doit être inférieure à celle de la couture de points droits.

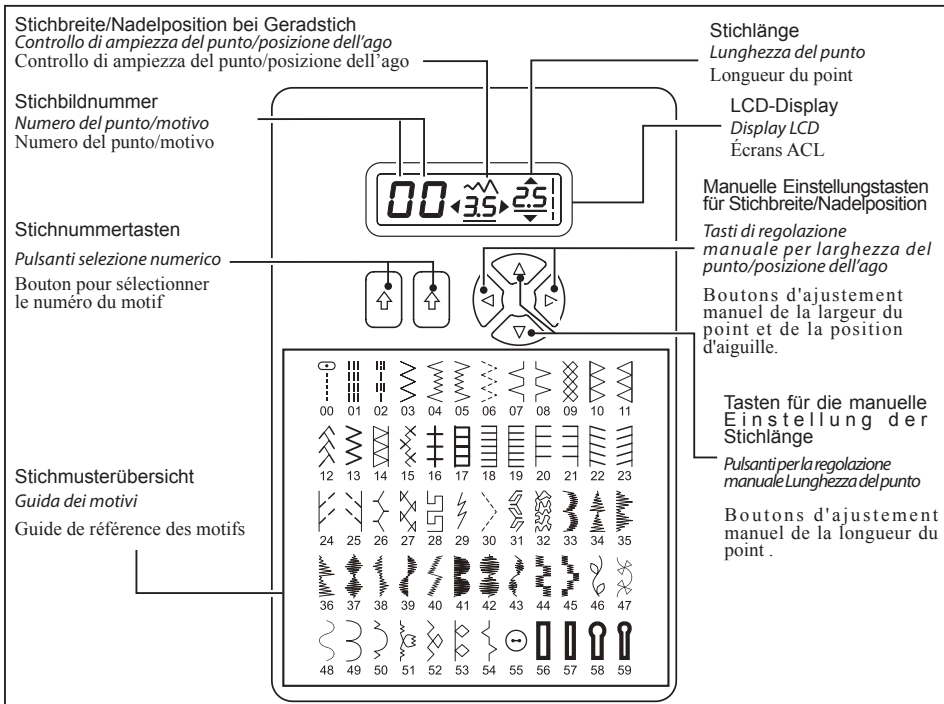
Les points seront toujours plus beaux et moins froncés, lorsque le fil supérieur apparaît du côté inférieur du tissu.



BEDIENUNGSFELDFUNKTIONEN

FUNZIONI PANNELLO DI CONTROLLO

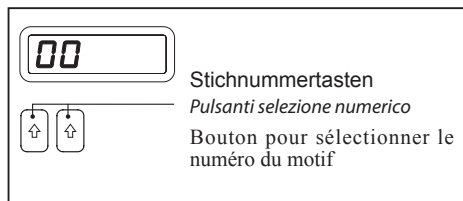
FONCTIONS DU PANNEAU DE COMMANDE



STICHNUMMERTASTEN

Wenn die Maschine eingeschaltet wird ist der Geradstich eingestellt und ein Pop - up Fenster für individuelle Einstellungsmöglichkeiten erscheint auf dem LCD-Display.

Um ein Stichmuster auszuwählen benutzen Sie die linke Taste zur Wahl der linken Ziffer und die rechte Taste zur Wahl der rechten Ziffer.



PULSANTI SELEZIONE DIRETTA

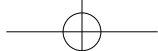
Quando si accende la macchina, è selezionato il punto dritto e sullo schermo LCD appaiono le impostazioni predefinite.

Per selezionare i motivi, utilizzare il tasto sinistro per la selezione della cifra a sinistra dei motivi ed il tasto destro per la selezione della cifra a destra; come riferimento si prega di consultare la guida.

BOUTON DE SÉLECTION DES NUMÉROS DES MOTIFS

Lorsque la machine est mise en fonction, le point droit est sélectionné et les réglages individuel sont illustrés sur l'écran ACL.

Pour sélectionner les motifs, utilisé le bouton du côté gauche pour sélectionner le chiffre de gauche, et le bouton du côté droit pour sélectionner le chiffre de droite, en vous référant au guide de référence des motifs.



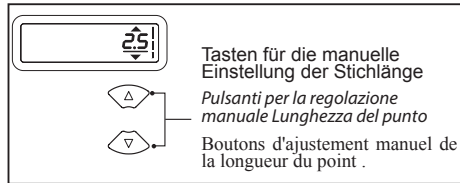
EINSTELLUNGSTASTEN FÜR STICHLÄNGE/STICHBREITE UND NADELPOSITION

Ihre Nähmaschine näht mit einer voreingestellten/Standard Stichlänge und -breite.

Die Standardeinstellungen sind auf dem Display unterstrichen.

Sie können manuell die Stichlänge, Stichbreite oder Nadelposition für den Geradstich ändern.

HINWEIS : Manche Stichmuster bieten mehr Möglichkeiten der manuellen Einstellung als andere.



LUNGHEZZA DEL PUNTO E LARGHEZZA PUNTO/POSIZIONE DELL'AGO PULSANTI DI REGOLAZIONE

La vostra macchina per cucire riproduce i motivi con lunghezza e larghezza punto predefiniti.

Le impostazioni predefinite di lunghezza e larghezza punto sono sottolineate sul display.

E' possibile cambiare manualmente la lunghezza, la larghezza o posizione del punto dritto, a seconda delle vostre esigenze.

NOTA: Alcuni motivi offrono più opportunità di regolazione manuale rispetto ad altri.

BOUTON D'AJUSTEMENT DE LA LONGUEUR ET DE LA LARGEUR DU POINT/POSITION D'AIGUILLE

La machine à coudre exécutera un motif sélectionné à une longueur et une largeur pré-réglée à 5 par défaut.

Les réglages automatiques par défaut de la longueur et de la largeur du point apparaissant à l'écran sont soulignés.

Vous pouvez changer manuellement la longueur et la largeur du point ou la position de l'aiguille, du point droit, selon vos préférences en appuyant sur les boutons d'ajustement manuel.

REMARQUE: certains motifs offrent plus d'options de modification que d'autres.

NADELPOSITIONEN FÜR DEN GERADSTICH

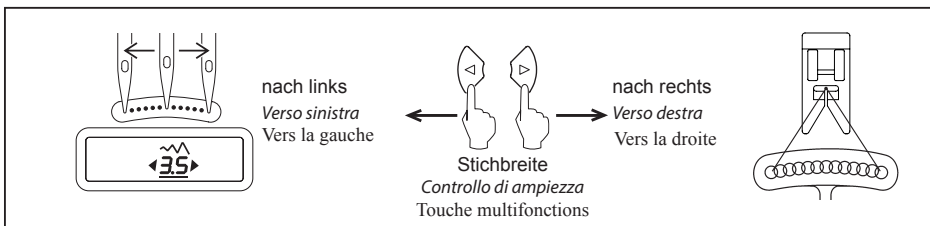
POSIZIONE DELL'AGO NELLA CUCITURA DIRITTA

RÉGLAGE DE LA POSITION D'AIGUILLE POUR LE POINT DROIT

Bei dem Geradstich stehen 13 unterschiedlichen Nadelpositionen zur Verfügung. Die Nadelposition wird mit der Nadelpositionstaste eingestellt (siehe untenstehende Abbildung).

Il Controllo di ampiezza del punto permette di regolare la posizione dell'ago su 13 differenti impostazioni, come mostra la figura.

13 positions d'aiguille sont utilisables pour la couture droite en utilisant le contrôle de largeur de point.





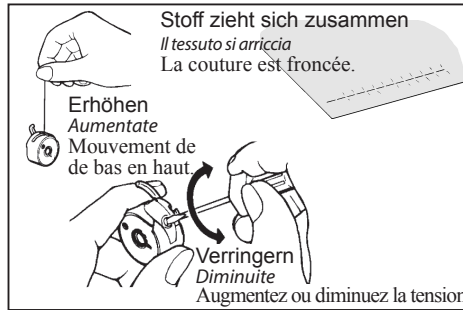
REGULIERUNG DER UNTERFADENSPIANNUNG REGOLAZIONE DELLA TENSIONE DEL FILO DELLA BOBINA RÉGLAGE DE LA TENSION DU FIL INFÉRIEUR

Die untere Fadenspannung wird nur dann verstellt, wenn durch Regulierung der Oberfadenspannung keine richtige Stichbildung erreicht wird. Durch Drehen der Schraube nach links wird die Spannung schwächer, nach rechts fester. Ist die Stichbildung in Ordnung, die Naht zieht sich aber zusammen, können gleichzeitig Ober- und Unterfadenspannung zu fest sein; beide Spannungen müssen dann nachreguliert werden.

Um zu prüfen, ob die Kapselspannung korrekt ist, lassen Sie die Kapsel am Fadenende herabhängen, und rucken Sie einmal kurz an. Ist die Spannung richtig, zieht sich der Faden etwa 5-10 cm heraus. Ist die Spannung zu lose, rollt der Faden kontinuierlich ab.

Il filo della bobina richiede una regolazione della tensione meno frequente rispetto al filo superiore se la tensione è ben bilanciata, ma il tessuto forma delle pieghe indesiderate, sia la tensione del filo superiore che quella del filo della bobina potrebbero essere eccessive e richiedere una regolazione. Per controllare se la tensione del filo bobina è corretta, tenete sospesa la scatola bobina tenendola per il filo e date una piccola scossa. Se la tensione è corretta, la bobina si deve svolgere di pochi centimetri (da 3 a 5). Se la tensione è troppo debole, la bobina continua a svolgersi.

Se la tensione è eccessiva, la bobina non si svolge per nulla. Per regolare la tensione della scatola bobina, fate delle piccole modifiche, utilizzando un cacciavite.



Le fil de la canette ne nécessite pas d'ajustements aussi fréquents que pour le fil supérieur. Si la tension est bien balancée, mais que le tissu plisse énormément, il se peut que la tension du fil supérieur et inférieur soit trop forte et doive être ajustée. Pour vérifier si le fil de la canette est bien équilibré, suspendre le boîtier de la canette en le retenant par le fil et faite une seule fois un mouvement de bas en haut. Une tension équilibrée fera que la canette se dévidera de 2 à 3 cm (1 à 2 po). Si la tension est trop lâche la canette se dévidera continuellement. Si la tension est trop serrée la canette ne se dévidera pas.

Lorsque vous devez ajuster la tension du boîtier de la canette, faites seulement un petit ajustement avec un tournevis.

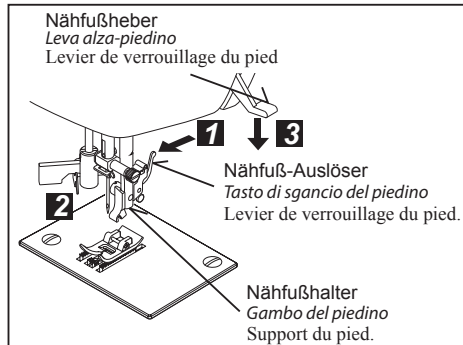
NÄHFUß AUSWECHSELN SOSTITUZIONE DEL PIEDINO REMPACEMENT DU PIED PRESSEUR

Vergewissern Sie sich, dass die Nadel „oben“ steht. Stellen Sie den Nähfußheber hoch.

1. Drücken Sie auf den Nähfuß-Auslöser. Der Nähfuß löst sich automatisch aus seiner Halterung.
2. Legen Sie den gewünschten Nähfuß auf die Stichplatte, und zentrieren Sie den Stift des Nähfußes direkt unter den Schlitz des Nähfußhalters.
3. Lassen Sie den Nähfußheber herunter, sodass der Nähfußhalter im Nähfuß einrastet.

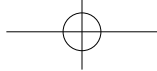
Assicuratevi che il piedino sia sollevato. Sollevate la leva alzapiedino. Raise presser foot lifter.

1. Per togliere il piedino premete il tasto di sgancio del piedino.
2. Mettete sulla placca d'ago il piedino desiderato, allineando il suo perno con il gambo del piedino.
3. Abbassate la leva alza-piedino di modo che il gambo si agganci sul piedino.



Relevez l'aiguille au maximum, ainsi que le levier du pied presseur.

1. Poussez le levier de verrouillage et enlevez le pied.
2. Placez le pied choisi sur la plaque d'aiguille comme illustré.
3. Rabaissez le levier du pied presseur de façon à ce que le pied s'enclenche de lui même sur son support.



HILFEMELDUNG

MESSAGI D'AUTO

MESSAGES D'AIDE

Wenn eine fehlerhafte Bedienung erfolgt, erscheint eine Hilfe-Meldung. Wenn eine Hilfe-Meldung angezeigt wird, beheben Sie das Problem entsprechend den nachstehenden Hinweisen.

Se viene eseguita una operazione non corretta, verrà visualizzato un messaggio d'aiuto. Quando viene visualizzato un messaggio d'aiuto, risolvere il problema seguendo le istruzioni riportate di seguito.

Si une opération ne se fait pas correctement, un message d'aide apparaîtra. Lorsque le message d'aide apparaît, résoudre le problème en suivant les instructions ci-dessous.

Der Spüler ist während des Nähens nach rechts (Arbeitsposition) gerutscht.

→ Spüler prüfen und nach links schieben.

L'annaspatoio viene spostato a destra durante la cucitura (posizione di funzionamento).

→ Controllare l'annaspatoio e spostarlo a sinistra.

Le bobineur se déplace vers la droite (position activée) pendant la couture.

→ Vérifier le bobineur et déplacer le vers la gauche.

C1

Der Knopfloch-Hebel ist nicht heruntergelassen oder hochgestellt

→ Knopfloch-Hebel zum Nähen von Knopflochern herunterlassen

→ Knopfloch-Hebel beim normalen Nähen hochstellen

La leva per occhielli è alzata oppure non è abbassata.

→ Abbassare la leva quando si cuciono asole.

→ Sollevare la leva quando si cuciono punti utili.

Le levier de la boutonnière n'est pas abaissé ni soulevé.

→ Abaissez le levier de boutonnière pour coudre une boutonnière.

→ Soulevez le levier de boutonnière pour coudre les autres motifs.

C2

Der Stecker des Fußanlassers ist während der Betätigung des Anlassers herausgezogen worden.

→ Stecker einstecken.

Lo spinotto del reostato viene estratto mentre si cuce.

→ Inserire lo spinotto del reostato.

Le rhéostat se débranche lorsque vous l'utilisez.

→ Poussez sur la connexion du rhéostat.

C3

Die Maschine blockiert weil sich Faden im Spulenbereich verfangen hat oder die Nähbewegung gewaltsam unterbrochen wurde.

→ Hauptschalter abschalten und das Problem beseitigen.

La macchina è bloccata a causa di un filo impigliato nella scatola bobina

o a causa di una rotazione interrotta con forza.

→ Spegner l'interruttore di alimentazione ed eliminare il problema che ha causato il blocco della macchina.

La machine ne tourne plus, en raison d'un enchevêtrement du fil dans la canette.

→ Débranchez la machine et éliminez le problème causant l'arrêt de la machine.

C4

Die Rückwärtstaste/Hefttaste ist gedrückt worden während der Knopflochstich eingestellt ist.

→ Der Heftstich wird automatisch genäht, wenn das Knopfloch fertig ist.

Es ist nicht nötig die Rückwärtstaste zu drücken.

Il tasto per cucitura all'indietro e travettatura viene premuto, mentre è selezionato l'occhiello.

→ Dopo che l'occhiello è completato, la travettatura viene eseguita automaticamente.

Non è necessario premere il tasto per cucitura all'indietro.

Le bouton de marche arrière / point d'arrêt a été activé après que le point de boutonnière ait été sélectionné.

→ Le point d'arrêt se fera automatiquement lorsque la boutonnière sera terminée. Il ne sera donc pas nécessaire d'appuyer sur le bouton de marche arrière / points d'arrêt.

C5

Der Spüler ist in Betrieb.

→ Spüler nach links schieben, wenn er nicht benutzt wird.

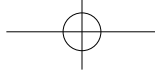
L'annaspatoio è in funzione.

→ Spostare l'annaspatoio a sinistra quando non viene utilizzato.

Le bobineur est en fonction.

→ Déplacez le bobineur vers la gauche lorsque vous ne l'utilisez pas.

CC



RÜCKWÄRTSSCHALTER

CUCITURA ALL'INDIETRO

BOUTON D'OPÉRATION DU POINT DE MARCHE ARRIÈRE

Doppelfunktionsschalter zum Rückwärtsnähen und Vernähen

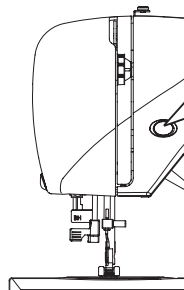
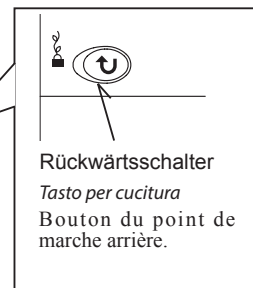
*** Rückwärtsfunktion für Geradstiche und Zickzackstiche ()**

Zum Rückwärtsnähen betätigen Sie den Rückwärtsschalter.
Die Maschine näht rückwärts, solange der Schalter betätigt wird.

*** Riegelfunktion zum Vernähen von sonstigen Stichen ()**

Die Nähmaschine näht 4 kleine Nahtverriegelungsstiche zum Vernähen aller Stichmuster außer Gerad- und Zickzackstichen.
Die Nahtverriegelungsstiche werden exakt auf der Stelle ausgeführt, bei der der Rückwärtsschalter betätigt wird.

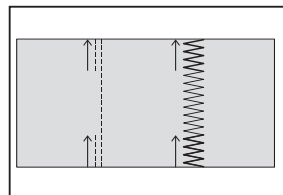
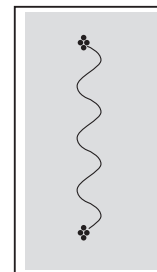
HINWEIS: Das Vernähen von Stichmustern ist sehr nützlich gegen das Ausfransen von Nahtenden.



Rückwärtsschalter

Tasto per cucitura

Bouton du point de marche arrière.



Tasto a doppia funzione:
Cucitura all'indietro e travettatura

*** Cucitura all'indietro per punto diritto e zig-zag ()**

La cucitura all'indietro viene effettuata fino a che si mantiene premuto il tasto.

La macchina continuerà a cucire all'indietro fino a che il tasto rimarrà premuto.

*** Travettatura per rifinire altri punti ()**

La macchina per cucire effettua 4 piccoli punti di rifinitura per concludere tutti i motivi, ad eccezione dei punti diritto e zig-zag. La travettatura sarà eseguita nel punto esatto in cui è stato premuto il tasto di cucitura all'indietro / travettatura.

NOTA: E' una funzione molto utile per rifinire i motivi cuciti ed evitare sfilacciature alle estremità delle cuciture.

BOUTON DOUBLE USAGE POINT
MARCHE ARRIÈRE / POINT D'ARRÊT

*** Fonction du point arrière pour le point droit et zigzag. ()**

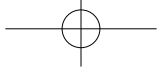
La couture arrière se met en marche lorsque vous appuyez sur ce bouton. La machine continue de coudre en marche arrière tant que vous appuyez sur ce bouton.

*** Fonction du point d'arrêt pour la jonction avec d'autres points. ()**

La machine à coudre exécute 4 petits points pour terminer la couture de tous les motifs, sauf pour les points droits, zigzag et boutonnière.

La position des points d'arrêt se trouve exactement dans le motif où l'on pousse sur le bouton marche arrière / point d'arrêt.

REMARQUE: cette fonction est très utile pour terminer le motif de couture et pour éviter l'effilochage au début et à la fin de la couture.



2. NÄHBEGINN

2. INIZIAMO A CUCIRE

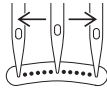
2. POUR COUDRE

NACHSCHLAGTABELLE FÜR STICHLÄNGEN UND STICHBREITEN

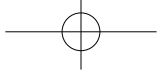
TABELLA GUIDA PER AMPIEZZA E LUNGHEZZA DEI PUNTI

TABLEAU DE RÉFÉRENCE RAPIDE DES LARGEURS
ET LONGUEURS DE POINTS

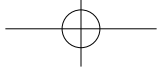
STICH PUNTO POINTS	MUSTER NR. PUNTO N. N° DU MODÈLE	STICHBREITE AMPIEZZA POSITION D'AIGUILLE		STICHLÄNGE LUNGHEZZA LARGO	
		AUTO AUTO AUTO	MANUELL MANUAL MANUEL	AUTO AUTO AUTO	MANUELL MANUAL MANUEL
	00	MITTE CENTRO CENTRE	LINKS - RECHTS SINISTRO - DESTRO GAUCHE - DROIT	2.5	0.5 - 4.5
	01			2.5	1.5 - 2.5
	02			2.5	2.0 - 4.0



STICH PUNTO POINTS	MUSTER NR. PUNTO N. N° DU MODÈLE	STICHBREITE AMPIEZZA LARGHEUR (mm)		STICHLÄNGE LUNGHEZZA LONGUEUR (mm)		STICH PUNTO POINTS	MUSTER NR. PUNTO N. N° DU MODÈLE	STICHBREITE AMPIEZZA LARGHEUR (mm)		STICHLÄNGE LUNGHEZZA LONGUEUR (mm)	
		AUTO AUTO AUTO	MANUELL MANUAL MANUEL	AUTO AUTO AUTO	MANUELL MANUAL MANUEL			AUTO AUTO AUTO	MANUELL MANUAL MANUEL	AUTO AUTO AUTO	MANUELL MANUAL MANUEL
	03	5.0	0 - 6.0	2.0	0.5 - 3.0		10	3.5	3.5 - 6.5	2.5	1.5 - 2.5
	04	3.0	2, 3, 4, 5, 6	2.0	1.0 - 3.0		11	3.5	3.5 - 6.5	2.5	1.5 - 2.5
	05	3.0	2, 3, 4, 5, 6	2.0	1.0 - 3.0		12	6.0	3, 4.5, 6	2.0	1.0 - 2.5
	06	6.0	2.5, 3, 4.5, 6	1.5	0 - 2.5		13	5.0	2.0 - 6.0	2.5	1.5 - 2.5
	07	3.0	1.0 - 6.0	2.0	1.0 - 3.0		14	3.5	3.5 - 6.5	2.5	1.5 - 2.5
	08	3.0	1.0 - 6.0	2.0	1.0 - 3.0		15	6.0	3, 4.5, 6	2.0	1.5 - 2.5
	09	6.0	3, 4.5, 6	2.0	1.5 - 2.5		16	3.0	2.0 - 3.0, 4, 5, 6	2.5	1.5 - 2.5



STICH PUNTO POINTS	MUSTER NR. PUNTO N. N° DU MODÈLE	STICHBREITE AMPIEZZA LARGEUR (mm)		STICHLÄNGE LUNGHEZZA LONGUEUR (mm)		STICH PUNTO POINTS	MUSTER NR. PUNTO N. N° DU MODÈLE	STICHBREITE AMPIEZZA LARGEUR (mm)		STICHLÄNGE LUNGHEZZA LONGUEUR (mm)	
		AUTO AUTO AUTO	MANUELL MANUAL MANUEL	AUTO AUTO AUTO	MANUELL MANUAL MANUEL			AUTO AUTO AUTO	MANUELL MANUAL MANUEL	AUTO AUTO AUTO	MANUELL MANUAL MANUEL
	17	3.5	1.0 - 6.5	2.5	1.5 - 2.5		32	—	—	—	—
	18	3.0	1.0 - 6.5	2.5	1.5 - 2.5		33	6.0	3.5 - 6.0	0.5	0.5 - 1.5
	19	3.0	1.0 - 6.5	2.5	1.5 - 2.5		34	6.0	3.5, 5, 6	0.5	0.5 - 1.5
	20	3.5	1.0 - 6.5	2.5	1.5 - 2.5		35	6.0	3.5, 5, 6	0.5	0.5 - 1.5
	21	3.5	1.0 - 6.5	2.5	1.5 - 2.5		36	6.0	3.5, 5, 6	0.5	0.5 - 1.5
	22	3.5	1.0 - 6.0	2.0	0.8 - 2.5		37	6.5	3.0 - 6.5	0.5	0.5 - 1.5
	23	3.5	1.0 - 6.0	2.0	0.8 - 2.5		38	6.0	3.0 - 6.0	0.5	0.5 - 1.5
	24	5.0	1.0 - 3.0, 4, 5, 6	2.0	1.0 - 2.5		39	6.0	3.0 - 6.0	0.5	0.5 - 1.5
	25	5.0	1.0 - 3.0, 4, 5, 6	2.0	1.0 - 2.5		40	6.0	3.0 - 6.0	0.5	0.5 - 1.5
	26	5.0	3.5 - 6.0	2.5	1.5 - 2.5		41	6.0	3.0 - 6.0	0.5	0.5 - 3.0
	27	4.0	2, 4, 6	2.5	1.0 - 2.5		42	6.5	3.5 - 6.5	0.5	0.5 - 2.5
	28	5.0	3.5, 5, 6	2.5	1.3 - 2.5		43	6.0	3.5 - 6.0	0.5	0.5 - 1.5
	29	1.0	1.0	2.5	1.5 - 3.0		44	6.0	3.0 - 6.0	0.5	0.5 - 1.5
	30	6.0	3, 4, 5, 6	1.5	0.5 - 1.5		45	6.0	3, 4, 5, 6	0.5	0.5 - 1.3
	31	5.0	3.5 - 6.0	2.5	1.5 - 2.5		46	6.0	3.5, 6.0	2.0	1.5 - 2.5



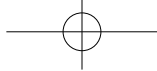
STICH PUNTO POINTS	MUSTER NR. PUNTO N. N° DU MODÈLE	STICHBREITE AMPIEZZA LARGEUR (mm)		STICHLÄNGE LUNGHEZZA LONGUEUR (mm)		STICH PUNTO POINTS	MUSTER NR. PUNTO N. N° DU MODÈLE	STICHBREITE AMPIEZZA LARGEUR (mm)		STICHLÄNGE LUNGHEZZA LONGUEUR (mm)	
		AUTO AUTO AUTO	MANUELL MANUAL MANUEL	AUTO AUTO AUTO	MANUELL MANUAL MANUEL			AUTO AUTO AUTO	MANUELL MANUAL MANUEL	AUTO AUTO AUTO	MANUELL MANUAL MANUEL
	47	6.0	3.5 - 6.0	2.5	1.5 - 2.5		54	5.0	3.0 - 6.0	2.0	1.0 - 2.5
	48	6.0	3.5, 6.0	1.8	0.8 - 2.5		55	3.0	2.0 - 4.5	—	—
	49	6.0	3.5 - 6.0	1.3	0.8 - 4.0		56	5.5	5.5	0.5	0.5, 0.8
	50	6.0	3.5 - 6.0	1.8	1.0 - 4.0		57	3.5	3.5	0.5	0.5, 0.8
	51	6.0	3.0 - 6.0	2.5	1.0 - 2.5		58	5.5	5.5	0.5	0.5, 0.8
	52	4.5	3, 4.5, 6	2.5	1.5 - 2.5		59	3.5	3.5	0.5	0.5, 0.8
	53	5.0	3.5 - 6.0	2.5	1.5 - 2.5						

ÜBERSICHT STICHMUSTERNUMMERN

GUIDA DI RIFERIMENTO AI PUNTI

GUIDE DE RÉFÉRENCE DES MOTIFS

00	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11
12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35
36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59



GERADSTICH CUCITURA DIRITTA POINT DROIT



Der Geradstich ist der am häufigsten gebrauchte Stich. Machen Sie sich daher mit den folgenden Arbeitsschritten vertraut.

HINWEIS: Je nach Stoffgewicht kann eine „Feineinstellung“ der Fadenspannung erforderlich sein.

1. EINSTELLUNGEN
Nähfuß - Standardfuß
Oberfadenspannung - 5
- A. Fadenspannungs-Einstellrad
B. Rückwärtsschalter
C. Nähfußheber
2. Ziehen Sie beide Fäden ca. 15 cm nach hinten unter den Nähfuß.
3. Legen Sie den Stoff unter den Nähfuß, und senken Sie den Nähfuß.
4. Drehen Sie das Handrad entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die Nadel in den Stoff einsticht.
5. Starten Sie die Maschine. Führen Sie den Stoff leicht mit der Hand. Wenn Sie den Rand des Stoffes erreichen, stoppen Sie die Maschine.

HINWEIS: Als Hilfe für die Stoffführung ist die Stichplatte mit einer Maßeinteilung in mm und Zoll versehen.

6. Drehen Sie zuerst das Handrad entgegen dem Uhrzeigersinn, bis sich die Nadel in ihrer höchsten Stellung befindet, stellen Sie dann den Nähfuß hoch und ziehen Sie das Nähgut nach hinten. Schneiden Sie überstehende Fäden mit dem Fadenabschneider - auf dem Kopfdeckel-ab.

Hinweis: Es empfiehlt sich, eine Naht mit ein 3 bis 5 Rückwärtsstichen anzufangen und zu beenden. Sie befestigen dadurch die Fadenenden und verhindern ein Aufgehen der Naht.

Il punto diritto è quello utilizzato più di frequente nelle diverse fasi del cucito. Impariamo ad usarlo, seguendo i passaggi indicati:

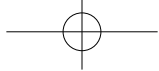
NOTA: In base al peso del tessuto potrebbe essere necessaria una leggera “regolazione fine” della tensione.

1. IMPOSTAZIONI
Piedino - Piedino standard
Tensione del filo - 5
- A. Controllo di tensione del filo
B. Tasto per cucitura all'indietro
C. Leva alza-piedino
2. Tirate entrambi i fili verso il lato posteriore della macchina, lasciando una lunghezza di circa 15 cm.
3. Mettete il tessuto sotto il piedino ed abbassate la leva alzapiedino.
4. Ruotate verso di voi il volantino fino a che l'ago entra nel tessuto.
5. Avviate la macchina. Guidate delicatamente con le mani il tessuto. Quando arrivate al bordo della stoffa, fermate la macchina per cucire.

NOTA: Per aiutarvi nel cucito, la placca d'ago ha su di essa dei segni di riferimento, sia in pollici che in centimetri.

6. Ruotate il volantino verso di voi, per portare l'ago nella sua posizione più elevata. Quindi sollevate il piedino, portate la stoffa verso il dietro e tagliate il filo in eccesso con il tagliafilo, situato sul lato inferiore del coperchio anteriore (vedi figura).

NOTA: Per fissare la cucitura ed evitare sfilacciature, premete il tasto di cucitura all'indietro e cucite alcuni punti di rinforzo all'inizio e alla fine della cucitura.



Le point droit est le point le plus utilisé pour toute genre de couture. Apprenez à vous servir correctement de la machine, en suivant les étapes ci-dessous.

REMARQUE: en fonction du poids du tissu, une légère mise au point fine de la tension peut être nécessaire.

1. RÉGLAGES

Pied presseur - Pied universel

Réglage de la tension du fil supérieur - 5

A. Réglage de la tension du fil supérieur

B. Touche couture arrière

C. Levier du pied presseur

2. Tirez les deux fils sous le pied presseur vers l'arrière de la machine, en laissant environ 15 cm (6 po) de fil.

3. Placez le tissu sous le pied presseur et abaissez le pied.

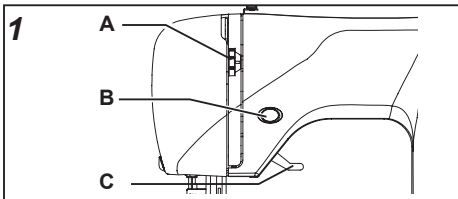
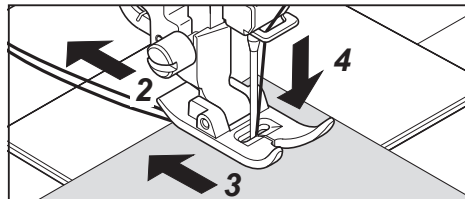
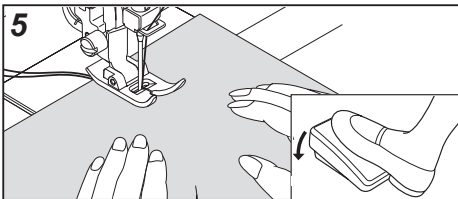
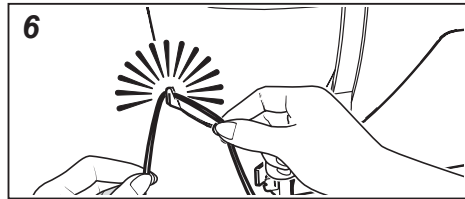
4. Tourner le volant vers vous (sens antihoraire), jusqu'à ce que l'aiguille pénètre dans le tissu.

5. Démarrez la machine. Guidez le tissu légèrement avec les mains. Lorsque vous arrivez au bord du tissu, arrêtez la machine à coudre.

REMARQUE: la plaque d'aiguille est dotée de marques métriques et impériales pour faciliter le guidage du tissu, lorsque vous piquez la couture.

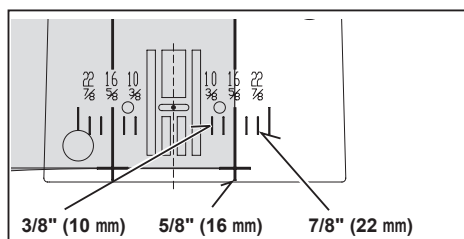
6. Tournez d'abord le volant vers vous (sens antihoraire), jusqu'à ce que l'aiguille arrive à sa position la plus haute, puis relevez le pied presseur, tirez le tissu vers l'arrière et coupez la longueur de fil excessive au moyen du coupe fil placé au bas de la plaque frontale, comme indiqué sur l'illustration.

REMARQUE: pour sécuriser la couture et éviter les effilochages, appuyez sur le bouton de couture arrière et effectuez la couture de quelques points au début et à la fin de la couture.



GERADE NÄHEN MIT DEN FÜHRUNGSLINIEN

Die Führungslinien auf der Stichplatte sollen Ihnen helfen, die Naht gerade zu führen. Sie sind durch Zahlen markiert, die den Abstand zwischen der Naht und der zentrierten Nadel angeben.



PER MANTENERE LA CUCITURA DIRITTA

Per mantenere la cucitura diritta, utilizzate una delle linee guida sulla placca ago. I numeri indicano la distanza dall'ago nella sua posizione centrale.

POUR GARDER LA COUTURE DROITE

Pour piquer une ligne droite, utilisez les guides sur la plaque d'aiguille. Le numéro indiqué est la distance entre l'aiguille au centre et la ligne sur la plaque.



QUILTSTICH MIT HANDARBEITOPTIK

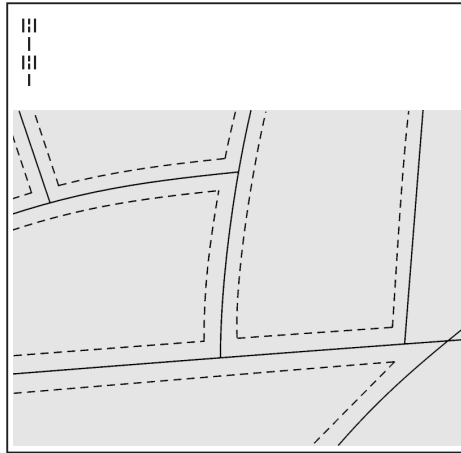
PUNTO "TRAPUNTATO A MANO"

POINT DE MATELASSAGE D'APPARENCE FAIT À LA MAIN

Dieser Stich sieht wie handgemacht aus und eignet sich für Abstepp- und Quiltarbeiten.

1. Verwenden Sie die gewünschte Stickfarbe für den Unterfaden. Wenn Sie nähen, wird der Unterfaden auf der Oberseite erscheinen, was den handgearbeiteten Effekt ausmacht.
2. Verwenden Sie unsichtbares Nähgarn oder sehr leichtes Garn, dem Farbton des Stoffes entsprechend, für den Oberfaden, sodass dieser nicht sichtbar ist.
3. Erhöhen Sie die Fadenspannung, bis Sie die gewünschte Optik erzielen.
4. Beginnen Sie mit dem Nähen.

HINWEIS : Für ein ausgefallenes Ergebnis , experimentieren Sie mit unterschiedlichen Fadenspannungen und Stichlängen.



Ce point est conçu pour ressembler à un point de surpiqûre et de matelassage cousu à la main.

Si tratta di un punto studiato per dare l'effetto di una cucitura manuale per trapuntature e rinformi.

1. *Infilate la bobina con il colore che volete che si veda.*
2. *Infilate la macchina con un filo invisibile o molto leggero che abbia lo stesso colore del tessuto. Questo filo non sarà in evidenza.*
3. *Aumentate la tensione del filo poco alla volta, fino ad ottenere l'effetto desiderato.*
4. *Iniziate a cucire.*

NOTA: Per un effetto più espressivo, sperimentate diverse combinazioni di tensione e lunghezza del punto.

1. Enfilez la bobine en utilisant la couleur désirée pour la surpiqûre. Ce fil sera tiré vers le dessus du tissu lorsque la machine sera en mode de couture.
2. Enfilez la machine en utilisant un fil invisible ou de même couleur que le tissu et qui ne se verra pas.
3. Augmentez la tension du fil supérieur petit à petit jusqu'à ce que vous obteniez l'apparence désirée.

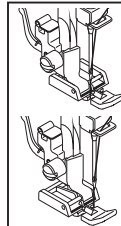
REMARQUE: pour une apparence remarquable, expérimentez avec des combinaisons différentes de tensions et de longueur de point.

REIßVERSCHLUSS EINNÄHEN / KORDONIEREN

Verwenden Sie den Reißverschlussfuß zum Nähen der linken oder rechten Seiten eines Reißverschlusses bzw. zum Einnähen eines Einlaufgarnes.

INSERIMENTO DI CERNIERE E CORDONCINI

Utilizzate il piedino per cerniere per cucire il lato sinistro e destro della cerniera e per preparare il cordoncino.



Nadel links vom Nähfuß
go a sinistra del piedino
Aiguille à gauche du pied
presseur.

Nadel rechts vom Nähfuß
Ago a destra del piedino
Aiguille à droite du pied
presseur.

INSÉREZ UNE FERMETURE À GLISSIÈRE OU UN PASSEPOIL

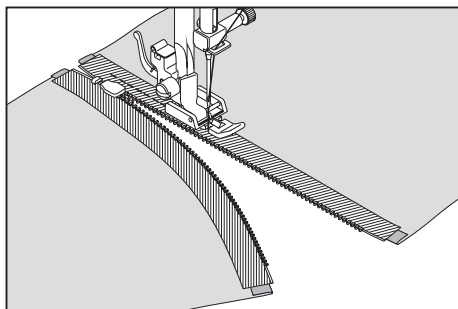
Utilisez le pied fermeture à glissière, au moyen duquel vous pouvez piquer aussi bien à gauche qu'à droite, ou aussi au plus près du cordonnet.



REIßVERSCHLUSS EINNÄHEN

Zum Nähen der rechten Seite des Reißverschlusses ist der Reißverschlussfuß links in den Nähfußhalter einzurasten, sodass die Nadel links von dem Nähfuß einsticht.

Zum Nähen der linken Seite des Reißverschlusses ist der Reißverschlussfuß rechts in den Nähfußhalter einzurasten.



INSERIMENTO DI CERNIERE

Per cucire il lato destro della cerniera, agganciate al gambo il lato sinistro del piedino per cerniere, di modo che l'ago passi nell'apertura sul lato sinistro del piedino. Per cucire il lato sinistro della cerniera, agganciate al gambo il lato destro del piedino. To sew down the left side, attach right side of foot to foot holder.

MISE EN PLACE DE FERMETURES À GLISSIÈRE

Pour coudre le côté droit, fixer le côté gauche du pied fermeture glissière au support du pied de façon à ce que l'aiguille passe dans l'ouverture du côté gauche du pied.

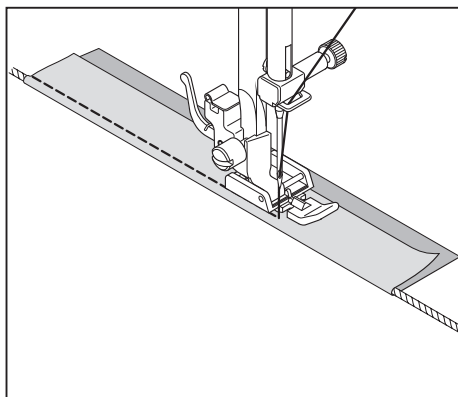
Pour coudre le côté gauche, fixer le côté droit du pied au support du pied.

KORDONIEREN

Zum Kordonieren von Vorhängen, Gardinen usw., legen Sie das Einlaufgarn in die umgeschlagene Stoffkante bzw. in ein Schrägband ein. Das Schrägband muss dann um die Stoffkante geheftet werden.

Rasten Sie den Reißverschlussfuß rechts in den Nähfußhalter, sodass die Nadel rechts von dem Nähfuß einsticht.

Tipp: Zum Führen der Nadel dicht an dem Einlaufgarn können Sie eine Feineinstellung der Nadelposition mithilfe der Stichbreitentasten erreichen.



CORDONCINI

Per bordare capi di abbigliamento leggero, coprite il cordoncino con una striscia di tessuto, che spilerete o imbastirete alla pezza di tessuto principale.

Attaccate il lato destro del piedino di modo che l'ago passi per l'apertura a destra.

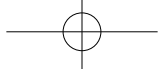
PASSEPOIL

Placez le cordonnet dans la bande de biais et épinglez ou faufilez-la sur le tissu.

Placez le pied de fermeture à glissière vers la gauche, de façon à ce que l'aiguille entre dans l'encoche situé du côté gauche du pied.

Indicazioni utili: la giusta regolazione della posizione dell'ago per cucire bene un cordoncino dev'essere sistemata con il controllo ampiezza punto.

Conseil utile: à l'aide de la commande de largeur de point, vous pouvez effectuer un léger ajustement de la position de l'aiguille pour coudre plus près du biais.



ZICKZACKSTICH CUCITURA ZIG-ZAG POINT ZIGZAG



EINSTELLUNGEN : Nähfuß - Standardfuß
: Oberfadenspannung - 5

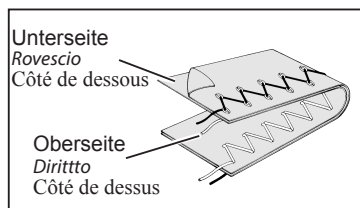
Je nach Faden, Stoff, Stich und Nähgeschwindigkeit kann der Oberfaden eventuell auf der Unterseite sichtbar sein. Der Unterfaden darf aber nie auf der Oberseite erscheinen.

Falls der Unterfaden nach oben zieht oder die Naht kräuselt sich, senken Sie die Fadenspannung mit dem Einstellrad.

IMPOSTAZIONI : Piedino - piedino standard
: Controllo di tensione
del filo-5

Il filo superiore può apparire sul rovescio del tessuto a seconda del filo, del tessuto, del tipo di punto e della velocità di cucitura. Il filo della bobina, invece, non deve mai apparire sul diritto del tessuto.

Se il filo della bobina viene trascinato sul diritto o se notate delle grinze, riducete leggermente la tensione con il Controllo di tensione del filo.



RÉGLAGES: Pied presseur - Pied universel
: Réglage de la tension du
fil supérieur - 5

Le fil supérieur peut paraître sur l'envers, selon le fil, le tissu et la vitesse de couture, mais le fil de la canette ne doit jamais paraître sur l'endroit. Si le fil de la canette tire vers le haut ou si des fronces se produisent, réduisez légèrement la tension à l'aide de la commande de réglage de la tension du fil supérieure.

STICHBREITE UND STICHLÄNGE EINSTELLEN

REGOLAZIONE DI LUNGHEZZA E AMPIEZZA DEL PUNTO

RÉGLAGE DE LA LARGEUR ET DE LA LONGUEUR DU POINT

Das dunkelgraue Feld steht für den Standardwert, der bei Auswahl des Musters automatisch eingestellt wird. Für den Zickzackstich beträgt die voreingestellte Stichtlänge 2 mm und die voreingestellte Stichtbreite 5 mm.

Il riquadro grigio scuro indica il valore predefinito, impostato automaticamente quando viene selezionato il punto.

Per il Punto Zig Zag, la lunghezza è impostata su 2 mm e l'ampiezza su 5 mm.

Une case gris foncé indique la valeur automatique / par défaut réglée automatiquement lors de la sélection du motif. Pour le motif zigzag, la longueur du point est de 2 mm et la largeur du point est de 5 mm.

Die grauen Felder stehen für alle beliebigen Werte, die manuell einstellbar sind.

I riquadri in grigio chiaro indicano tutti i possibili valori impostabili manualmente.

		<div></div> <div>STICHBREITE</div> <div>AMPIEZZA DEL PUNTO</div> <div>LARGEUR DU POINT</div>														
		mm	0	0.5	1.0	1.5	2.0	2.5	3.0	3.5	4.0	4.5	5.0	5.5	6.0	
<div></div> <div>STICHLÄNGE</div> <div>LUNGHEZZA DEL PUNTO</div> <div>LONGUEUR DU POINT</div>	0															
	0.3															
	0.5															
	0.8															
	1.0															
	1.3															
	1.5															
	1.8															
	2.0															
	2.5															
	3.0															

Les cases gris clair indique toutes les options de préférences personnelles disponibles pouvant être réglées manuellement.



MEHRFACHER ZICKZACKSTICH ZIG-ZAG A TRE PUNTI ZIGZAG MULTI-POINT

EINSTELLUNGEN : Nähfuß - Standardfuß
: Oberfadenspannung - 5

Der mehrfache Zickzackstich ist viel stärker als der normale Zickzackstich, weil er den Stoff mit jeweils drei Stichen verbindet. Er eignet sich deshalb zum Versäubern und als Kantenabschluss für alle Textilsorten. Er ist auch ideal zum Riegeln, zum Verstärken von abgenutzten Stellen, zum Aufsetzen von Flickern, zum Aufnähen von Gummibändern, zum Nähen von Haushaltstextilien sowie für Quiltarbeiten.

HINWEIS: Zum Stopfen oder Versäubern gemäß Abbildung ist eine manuelle Einstellung der Stichlänge erforderlich.

IMPOSTAZIONI : Piedino - piedino standard
: Controllo di tensione del filo - 5

Questo è un punto rinforzato perchè, come indica il nome, è composto da tre piccoli punti mentre il normale zig-zag ne presenta uno solo. Per questa ragione è altamente raccomandato per il soprappiglio di tutti i tipi di tessuto. E' ideale anche per rammendare strappi, applicare toppe, cucire asciugamani e per attaccare elastici bassi.

NOTA: Riparare uno strappo o soprappigliare come illustrato richiede regolazioni manuali della lunghezza del punto.

MUSCHELSTICH PUNTO CONCHIGLIA POINT DE LINGERIE

EINSTELLUNGEN : Nähfuß - Standardfuß
: Oberfadenspannung - 5

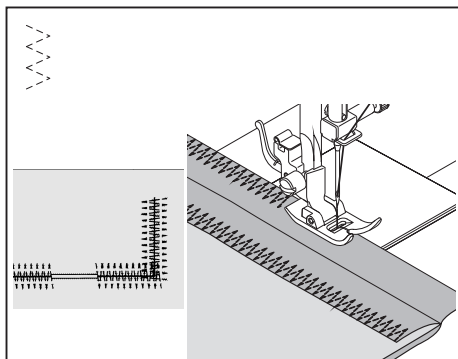
Schlagen Sie die Stoffkante um und bügeln Sie sie. Schieben Sie den Stoff mit der rechten Seite nach oben so unter den Nähfuß, dass die Spitze des Stiches knapp über der umgelegten Kante einsticht und den Stoff in Muschelform zieht. Schneiden Sie den überstehenden Stoff knapp entlang der Naht ab.

Tipp: Für ein kreatives Ergebnis können Sie mit unterschiedlichen Stichbreiten und- Längen sowie Fadenspannung experimentieren.

IMPOSTAZIONI : Piedino - piedino standard
: Controllo di tensione del filo - 5

Girare sotto la stoffa il bordo e premere. Posizionare il tessuto sul lato diritto affinché la parte dello zig-zag cucia appena sopra il bordo del tessuto piegato, tirare il tessuto in modo da formare un effetto conchiglia. Rimuovere gli eccessi di tessuto sulla linea di cucitura.

Indicazioni utili: Regolando tensione, lunghezza e ampiezza del punto potrete sperimentare diversi tipi di effetto.

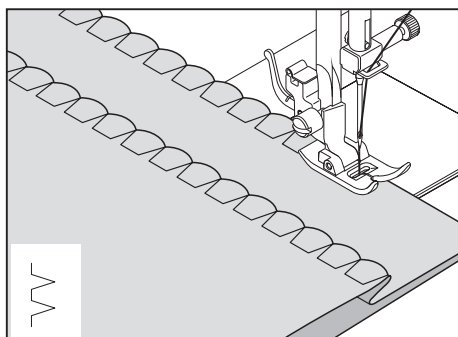


RÉGLAGES

:Pied presseur - Pied universel
:Réglage de la tension du fil supérieur - 5

Comme son nom l'indique, le point est solide, car il fait trois points courts là où le zigzag normal n'en fait seulement qu'un. Pour cette raison, on le recommande pour surjeter tous les types de tissus. Il est aussi idéal pour les points d'arrêt, le reprisage et pour la pose d'élastique plat.

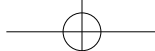
REMARQUE: la réparation d'une déchirure ou un surjet, comme indiqué dans l'illustration, nécessite l'ajustement manuel de la commande sur la longueur.



RÉGLAGES :Pied presseur - Pied universel
:Réglage de la tension du fil supérieur - 5

Retournez le bord, faire un ourlet et presser. Placez le tissu le bon côté en haut, de façon à ce que le point de zigzag se réalise sur le repli du tissu, tirez le tissu pour former une sorte de coquille. Coupez l'excès de tissu au dos, près de la ligne de couture.

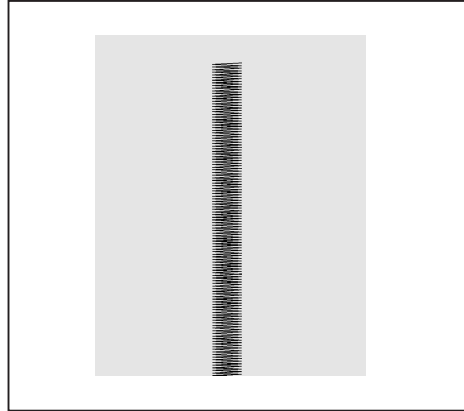
Conseil utile: pour obtenir une apparence plus agréable, essayez d'utiliser des réglages différents pour largeur, la longueur et la tension.



RAUPENSTICH

Raupenstiche sind besonders enge Zickzackstiche, die eine „satierte“ Optik ergeben. Sie sind gut für Applikationen oder zum Nähen von Riegeln, usw. Die Oberfadenspannung sollte etwas reduziert werden. Die Stichlänge muss in dem Bereich 0,5 - 2,00 eingestellt werden. Bei sehr weichem Material benutzen Sie bitte ein Stickvlies oder Seidenpapier, um ein Zusammenziehen des Stoffes zu verhindern.

HINWEIS: Zum Nähen von besonders engen (d.h. dichten) Zickzackstichen/ Raupenstichen MÜSSEN Sie den Raupenfuß verwenden.



PUNTO PIENO (SATIN)

E' un punto molto fitto e molto attraente, utilizzato per applicazioni, travettature, ecc. Per cucire con il punto satin, allentate leggermente la tensione del filo e regolate manualmente la lunghezza del punto tra 0,5 e 2,0. Per evitare che stoffe molto leggere possano arricciarsi utilizzare un rinforzo in carta (stabilizzatore) o in tessuto.

Indicazioni utili: per cucire motivi molto densi, DEVE ESSERE utilizzato il piedino per punti pieni.

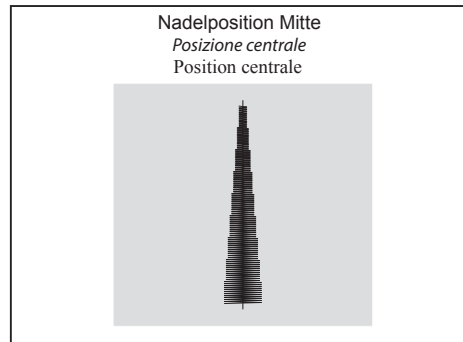
POINT BOURDON

Ceci est un point très rapproché pour un appliqué et une bride, etc. Lorsque vous utilisez ce point, pensez à diminuer la tension supérieure. Réglez la longueur du point entre 0.5 et 2.0. pour le point bourdon. Utilisez un entoilage pour éviter les fronces.

REMARQUE: lorsque vous cousez un point bourdon dense (à points serrés), IL FAUT utiliser le pied pour point bourdon.

PLATZIERUNG VON MUSTERN

Die Musterstichbreite vergrößert sich ausgehend von der Nadelposition Mitte, wie nebenstehend abgebildet.

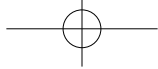


POSIZIONE DEI PUNTI

Come mostra la figura, l'ampiezza del punto aumenta a partire dalla posizione centrale dell'ago.

POSITIONNEMENT DES MOTIFS

La largeur du point bourdon augmente par rapport à la position de l'aiguille centrale; pour créer un centre effilé comme illustré.

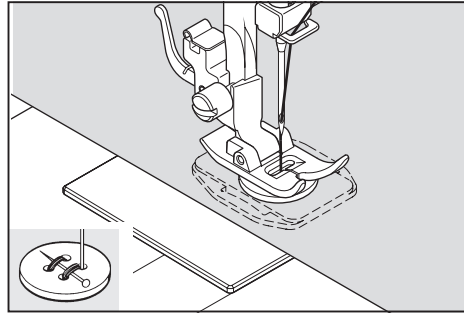


KNOPF ANNÄHEN CUCIRE UN BOTTONE POSE DE BOUTONS



EINSTELLUNGEN : Nähfuß - Standardfuß
: Transport-Abdeckplatte

Stoff und Knopf unter den Nähfuß legen. Nähfuß absenken. Handrad drehen und prüfen, dass die Nadel in beide Knopflochbohrungen sauber einsticht. Falls erforderlich, Stichbreite einstellen. Etwa 10 Stiche nähen. Um einen Knopf mit Stiel anzunähen, eine gerade Steck- oder Nähmaschinennadel zwischen die Knopfbohrungen legen und über der Stecknadel nähen.



Tipp: Durch Ziehen und Verknuten der beiden Fäden an der Stoffunterseite können Sie die Naht sichern.

IMPOSTAZIONI : Piedino - piedino standard
: Placca di rammendo

Posiziona il tessuto e il bottone sotto il piedino. Abbassa il piedino, regola l'ampiezza su 0 e cuci qualche punto di sicurezza. Seleziona l'ampiezza tra 3 e 5 mm. Gira il volantino per assicurarti che l'ago passi attraverso i buchi del bottone. Regola l'ampiezza se necessario. Cuci 10 punti incrociati. Se vuoi creare un gambo con il filo, posiziona un ago sopra il bottone e cuci al di sopra di questo; quando avrai finito, toglì l'ago e il gioco è fatto.

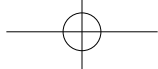
Indicazioni utili: Per affrancare il filo, prendere i fili dal rovescio del tessuto e legarli insieme.

RÉGLAGES : Pied presseur - Pied universel
: Plaque de reprisage.

Placez le tissu et le bouton sous le pied presseur. Abaissez le pied. Tournez le volant pour vous assurer que l'aiguille passe nettement dans les trous gauche et droit du bouton (régler la largeur du point en fonction du bouton) et coudre le bouton lentement en utilisant approximativement 10 points.

Si une tige de maintien est requise, placez une aiguille de reprisage sur la partie supérieure du bouton et coudre.

Conseil utile: pour fixer le fil, tirez les deux fils vers l'arrière du tissu et liez-les ensemble.



BLINDSTICH PUNTO INVISIBILE POINT INVISIBLE



EINSTELLUNGEN : Nähfuß - Blindstichfuß
: Oberfadenspannung - 5

Der Blindstich wird hauptsächlich für die unsichtbare Saumbefestigung von Haustextilen, Hosen, Röcken usw. verwendet.

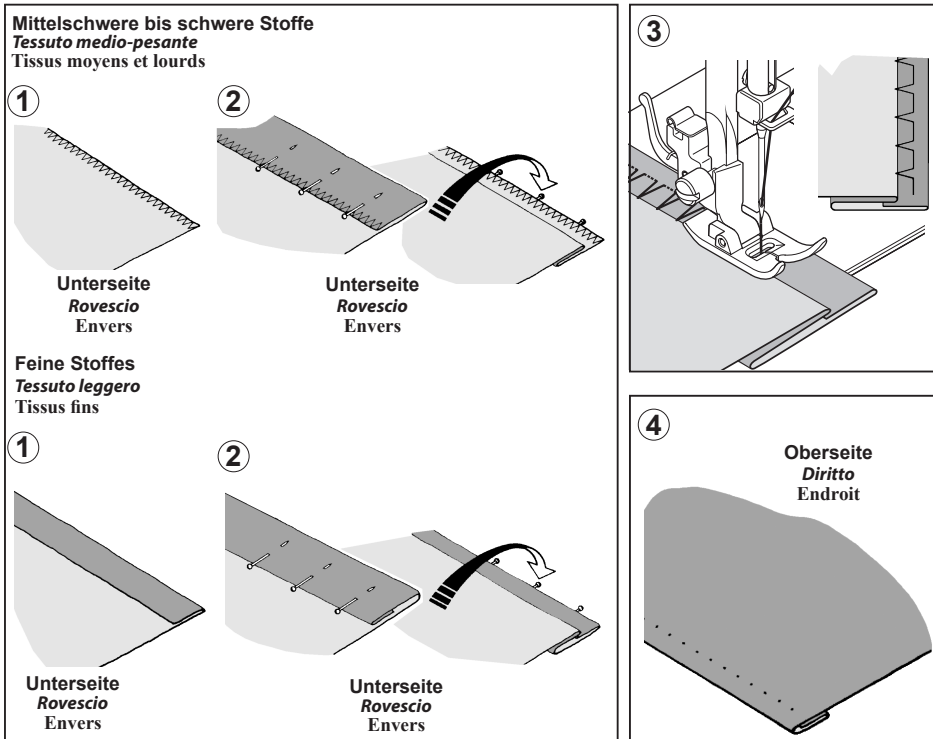
IMPOSTAZIONI : Piedino - piedino per punto invisibile
: Controllo di tensione del filo - 5

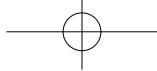
RÉGLAGES : Pied presseur - Pied universel
: Réglage de la tension du fil supérieur - 5

Il punto invisibile viene utilizzato principalmente per orlare tende, pantaloni, gonne, ecc.

Le point ourlet invisible est principalement utilisé pour confectionner des rebords dont la couture est pratiquement invisible sur les rideaux, pantalon, robes, etc.

- einfacher Blindstich für normale, feste Stoffe
– *Punto invisibile regolare per tessuti normali*
– Point ourlet invisible régulier pour tissu tissé.
- elastischer Blindstich für Stretchwaren und feine Stoffe
– *Punto invisibile elastico per tessuti elastici e delicati*
– Point invisible pour les tissus extensibles.





1. Verarbeiten Sie zuerst die Schnittkante: Bei feinen Stoffen schlagen Sie die Kante um, bei mittleren bis schweren Stoffen versäubern Sie die Kante. Bügeln Sie dann den Saum auf die gewünschte Breite um und heften Sie ihn mit Stecknadeln.
2. Falten Sie nun den Stoff mit der Unterseite nach oben, wie in der Abbildung gezeigt.
3. Legen Sie das Nähgut so unter den Nähfuß. Drehen Sie das Handrad entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die Nadel völlig nach links schwenkt. Es ist wichtig, dass die Nadel mit ihrem linken Anschlag ganz knapp an der Falte einsticht.

HINWEIS: Für einen engeren oder breiteren Blindsaum, zuerst Stichtlänge und -breite wie gewünscht einstellen. Dann Führung einstellen.

Nähen Sie langsam, und führen Sie den Stoff gleichmäßig entlang der Führung.

4. An der Oberseite ist der Blindstich nun kaum zu sehen.

HINWEIS: Da diese Technik ein wenig Übung erfordert, wird immer die Durchführung einer Nähprobe empfohlen.

1. *Per prima cosa finite il bordo grezzo. Se il tessuto è leggero, ripiegatelo su se stesso, se il tessuto è mediopesante, sopraggittatelo. Quindi create un orlo delle dimensioni desiderate, stirate e mettete degli spilli.*
2. *Ora piegate il tessuto come indicato nella figura.*
3. *Mettete il tessuto sotto al piedino. Girate a mano il volantino verso di voi, fino a quando l'ago pizzicherà la parte sinistra del tessuto.*

NOTA: per realizzare un punto invisibile più stretto o più largo, regolare la lunghezza e l'ampiezza del punto a mano come desiderate. Poi sistemate la guida del piedino.

Cucite lentamente, accompagnando il tessuto lungo il bordo della guida.

4. *Al termine, sul diritto del tessuto, la cucitura sarà praticamente invisibile.*

NOTA: Fate pratica per realizzare punti invisibili. Eseguite sempre prima un test.

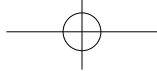
1. Avec un fil assorti, cousez le rebord coupé. Sur un tissu léger, faites un rebord d'environ 1,3 cm (1/2 po) ou moins et repassez. Sur un tissu moyen ou épais, surjetez le rebord coupé.
2. Maintenant, pliez le tissu comme indiqué dans l'illustration, l'envers tourné vers le haut.
3. Placez le tissu sous le pied. Faites tourner le volant à la main vers vous (sens antihoraire) jusqu'à ce que l'aiguille se déplace complètement vers la gauche. Elle ne devrait percer que le repli du tissu.

REMARQUE: en plus des ajustements possibles sur le pied, le contrôle de la largeur du point peut être utilisé. Le contrôle de la largeur du point change le déplacement de l'aiguille pour un point plus ou moins large.

Effectuez la couture lentement, tout en guidant soigneusement le tissu le long du bord du guide.

4. Lorsque l'ourlet est terminé les points sont presque invisibles sur l'endroit du tissu.

REMARQUE: la couture d'ourlets invisible demande de la pratique. Pour débiter faites un essai de couture.



STRETCHSTICHE PUNTI ELASTICI

POINT DÉCORATIFS ET POINTS EXTENSIBLES

EINSTELLUNGEN

- : Nähfuß - Standardfuß oder Raupenfuß
- : Oberfadenspannung - 5

Die Stretch-Stiche sind besonders vorteilhaft für elastische Materialien und Strickstoffe. Sie können sie aber auch gut bei normalen, festen Stoffen verwenden.

IMPOSTAZIONI : *Piedino - piedino Zig-zag*
: *Controllo di tensione del filo - 5*

I punti elastici vengono utilizzati principalmente per la maglieria o per i tessuti elasticizzati, anche se possono essere utilizzati su tessuti normali.

STRETCHGERADSTICH

Der Stretch-Geradstich ist viel stärker als der normale Geradstich, weil er den Stoff mit jeweils drei Stichen verbindet - vorwärts, rückwärts und wieder vorwärts. Er eignet sich deshalb vor allem für elastische Stoffe, zur Verstärkung von Nähten bei Sportbekleidung - ob elastisch oder nichtelastisch - und für alle besonders strapazierfähigen Nähte. Sie können ihn auch zu dekorativen Zwecken z.B. auf Kragen oder Manschetten benutzen, um Ihrer Kleidung ein professionelles Finish zu verleihen.

DIRITTO ELASTICO

Il punto elastico diritto è molto più resistente del normale punto diritto perché penetra tre volte: in avanti, indietro e ancora in avanti. E' particolarmente indicato per rinforzare le cuciture di abiti sportivi in tessuto elastico e non elastico, e per cuciture curve che subiscono molta tensione. Potete utilizzare questo punto anche per risvolti, colletti e polsini, per dare una rifinitura professionale ai vostri indumenti.

WABENSTICH

Der Wabenstich ist ideal für Smokarbeiten und zum Aufnähen von Gummifäden, auch an Niederwaren.

1. Nähen Sie mehrere Geradstiche in gleichem Abstand auf dem Kleidungsstück, das Sie smoken möchten.
2. Zwischen die Geradnähte nähen Sie ein Elastikband mit dem Wabenstich auf.
3. Die Geradnähte können danach entfernt werden.

PUNTO A NIDO D'APE

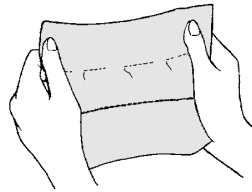
Il punto a nido d'ape è l'ideale per grembiuli, sopraggitto e attaccare elastici e per tessuti elasticizzati.

1. *Formare una linea dritta di piegoline sul tessuto che si desidera cucire a punto smock.*
2. *Con una stretta striscia di tessuto, direttamente sotto la linea delle pieghe, cucire sopra la pieghettatura.*
3. *Il disegno risulterà una serie di piccoli diamanti.*

RÉGLAGES

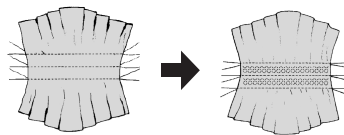
- : Pied presseur - Pied universel
- : Réglage de la tension du fil supérieur - 5

Les points extensible sont utilisés surtout sur les tricotés et les tissus extensibles, mais peuvent tout aussi bien être utilisés sur des tissus tissés.



POINT DROIT EXTENSIBLE

Ce point est beaucoup plus solide que le point ordinaire, vu qu'il s'exécute en trois fois, une fois en avant, une fois en arrière et encore une fois en avant. Il est particulièrement utile pour renforcer les coutures sur les tissus de sport extensible ou non, et pour les coutures en courbes qui demandent beaucoup de force.



POINT NID D'ABEILLE

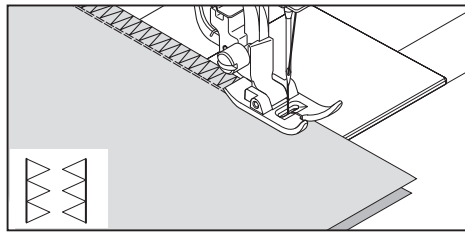
Le point nid d'abeille est idéal pour la couture de smocks et utile pour surfiler et coudre de la dentelle élastique et extensible.

1. Pour la couture de smocks, débuter en cousant plusieurs rangs de fronce sur le tissu sur lequel vous voulez faire du smock.
2. Coupez une pièce de tissu d'entoilage (comme un organdi) et placez-le sous la section froncée.
3. Coudre plusieurs rangs de points nids d'abeilles sur les fronces pour les tenir en place.



OVERLOCKSTICH

Dieser professionelle Stich wird bei der Konfektion von Sportsbekleidung verwendet. Damit kann man nähen und versäubern in einem Arbeitsgang. Der Overlockstich eignet sich sehr gut zum Reparieren von ausgefranst oder abgenutzten Stoffkanten an länger getragenen Kleidungsstücken.



PUNTO OVERLOCK

E' lo stesso tipo di punto utilizzato a livello industriale per gli indumenti sportivi, in grado di dare forma e rifinitura alla cucitura nello stesso tempo. E' molto efficace per riparare bordi grezzi o i bordi consumati di indumenti usati.

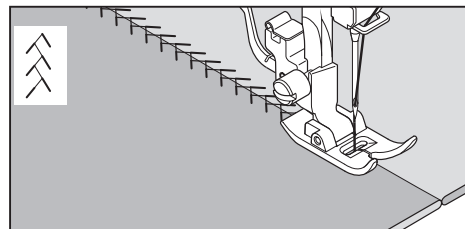
POINT SURJET EXTENSIBLE

Point extensible spécial pour assembler et surfiler en une seule opération. Il est utilisé dans l'industrie de la confection, surtout pour les vêtements de sport, comme les maillots de bain. Il peut cependant aussi s'utiliser sur des tissus non-extensibles.

C'est très efficace pour réparer des coutures défectueuses ou des vêtements endommagés.

FEDERSTICH

Dieser hübsche Stich kann als Zierstich benutzt werden, zum Aufnähen von Spitze oder für Applikationen auf Wäsche oder Gürtel. Ideal auch für Quilt- und Hohlsaumarbeiten.



PUNTO PIUMA

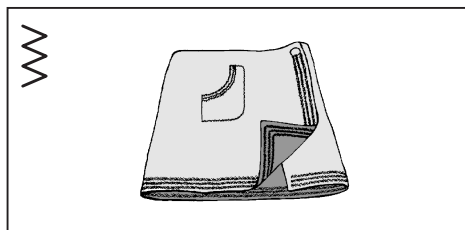
L'aspetto elegante di questo punto ne permette l'uso per rifinire o inserire merletti, oppure per inserire strisce di stoffa nel cucire biancheria intima o bustini. Ideale anche per trapuntare e fagotto.

POINT PLUME

L'aspect agréable de ce point lui permet de servir de couture visible à plat, pour assembler les dentelles ou pour l'insertion de pièces de type lingerie. Il est aussi idéal pour le matelassage et l'assemblage.

STRETCHZICKZACKSTICH

Der Stretch-Zickzackstich wird hauptsächlich als dekorativer Steppstich verwendet. Ideal zur Kantenbearbeitung am Halsausschnitt, an Ärmeln oder Säumen. Durch manuelle Einstellung der Stichbreite auf einen niedrigen Wert können Sie strapazierfähige Nähte erzielen.

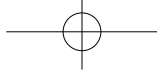


PUNTO RIC-RAC

Il punto ric-rac viene utilizzato principalmente per decorare tessuti sul dritto. E' l'ideale per rifinire fasce del collo, polsini, maniche e bordi. Quando regolato manualmente con una larghezza molto stretta con cuciture difficili.

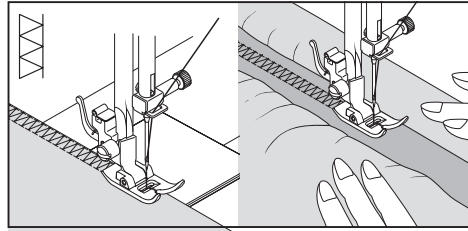
POINT RIC-RAC

Le Ric-Rac est principalement utilisé pour la couture décorative. Il est idéal pour les rebords des collets, des poignets, des manches et des ourlets. Lorsque la largeur est ajustée manuellement à un point très étroit, il peut être utilisé pour faire des coutures résistantes.



DOPPELTER OVERLOCKSTICH

Dieser Stich hat drei Hauptanwendungen. Sehr gut zum Aufnähen von flachen Gummibändern beim Nähen oder Reparieren von Unterwäsche, und zum gleichzeitigen Nähen und Versäubern von leicht elastischen und nicht elastischen Stoffen wie Leinen, Tweed und mittlerer bis schwerer Baumwolle.



DOPPIO OVERLOCK

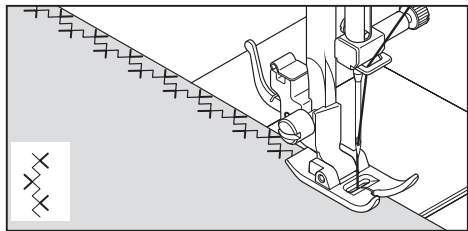
Il doppio overlock ha usi diversi. E' perfetto per attaccare elastici piatti quando si crea o si ripara biancheria, è indicato per cucire e sopraggiungere allo stesso tempo su tessuti leggermente elastici e non elastici, come lino, tweed e cotone medio e pesante. Può essere utilizzato anche per applicare nastri, fili di lana o disegni realizzati con il filo.

POINT SURJET DOUBLE

Le point surjet double a trois utilités principales. Il est parfait pour l'application d'élastique à plat, pour surjeter et pour coudre et surjeter en une seule opération. Il est principalement utilisé sur des tissus légèrement extensibles ou non extensibles, tel des drap, du tweed et du coton moyen ou épais.

KREUZSTICH

Zum Nähen und Versäubern von elastischen Stoffen sowie zur Verzierung, insbesondere von Rändern.



PUNTO CRISS CROSS

Utilizzato per cucire e rifinire tessuti elasticizzati o per decorazioni di bordi.

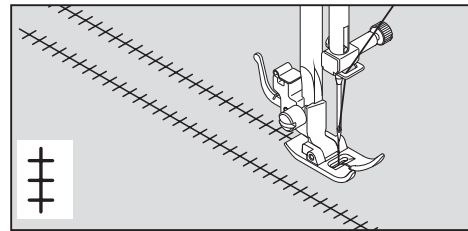
POINT ENTRECROISÉ

Utilisez principalement pour coudre des points décoratifs à la machine.

ENTREDEUXSTICH

Dieser Stich wird für Kantenverzierung und traditionelle Stickmuster verwendet. Für die Hohlsaumtechnik benötigen Sie eine Wing-Nadel (Singer Style 2040).

Tipp: Durch leichtes Erhöhen der Fadenspannung kann man größere Sticklöcher mit der Wing-Nadel erzielen.



PUNTO ENTREDEUX

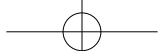
Utilizzato per cuciture decorative sui bordi e anche per orli a giorno. L'entredeux è spesso cucito con l'ago a lancia (Singer cat. 2040) per creare buchi nel motivo cucito.

POINT ENTREDEUX

Utile pour la couture décorative de bordures et pour une couture à l'ancienne. Le point entredeux est le plus souvent cousu à l'aide d'une aiguille sabre (Style SINGER 2040) pour créer des trous dans le motif du point.

Indicazioni utili: Una piccola regolazione + della tensione, aumenterà la dimensione del buco se usate aghi a lancia.

Conseil utile: un léger ajustement + de la tension augmente la taille du trou lorsqu'une aiguille sabre est utilisée.

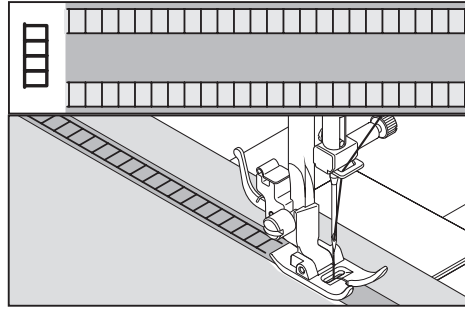


LEITERSTICH

Der Leiterstich wird hauptsächlich für Hohlsaumarbeiten verwendet. Er wird aber auch zum Aufsteppen von schmalen Bändern, auch mit kontrastierenden Farben, eingesetzt. Durch gezielte Platzierung der Stichmuster können dekorative Effekte erzielt werden. Der Leiterstich eignet sich auch für Plattstickereien auf schmalen Bändern, Einlaufgarnen und Gummibändern. Hohlsaumarbeiten gelingen am besten mit größerem Leinen. Nach Ausführung des Leiterstiches ziehen Sie die Fäden entlang den Innenkanten des Leitermusters, um eine luftige Optik zu erzielen.

PUNTO SCALA

Il punto scala è usato principalmente per orli a giorno. Può anche essere usata per cucire nastri con lo stesso colore del filo o con colori diversi. Posizionate il punto al centro e otterrete un effetto speciale di decorazione. Un altro uso è quello di cucire nastri o elastici. Per l'orlo a giorno, scegliere un tipo di tela di lino e dopo aver cucito il punto scaletta, sfilate le trame interne del tessuto così da ottenere il classico orlo a giorno.



POINT D'ÉCHELLE

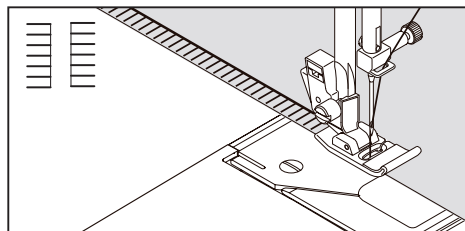
Le point d'échelle est principalement utilisé pour la couture d'ourlets à fil tiré. Il peut également être utilisé pour effectuer la couture par dessus une mince bande d'une couleur opposée ou semblable. Placez le point au centre pour obtenir un effet spécial pour la décoration. Une autre utilisation du point d'échelle est le couchage sur des rubans étroits, des fils ou de l'élastique. Pour les travaux de fil tiré, choisissez un tissu de type toile grossier et après la couture, tirez le fil de l'échelle pour obtenir une apparence ouverte et aérée.

PIKOTSTICH

Der Pikotstich ist ein traditionelles Stichmuster für spitzenähnliche Ziersaumnähte und Applikationen.

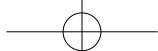
PUNTO SPILLO

Il punto spillo è un modello tradizionale di punto usato per lo smerlo come i bordi e per il lavoro di applicazioni.



POINT ÉPINGLE

Le point épingle est un motif de couture traditionnel utilisé pour le bord de style picot et pour la finition d'appliqué.

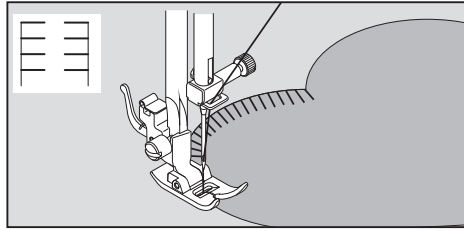


KANTENSTICH

Der Kantenstich ist ein traditionelles Handstickereimuster zum Einfassen von Tischdecken. Er ist aber vielseitig einsetzbar, z.B. zum Annähen von Fransen, Schrägbändern, Applikationen sowie für Plattstickereien und Hohlsaumarbeiten.

PUNTO COPERTA

Il punto coperta è un punto per ricamo a mano usato tradizionalmente per mettere toppe sulle coperte. Questo punto può anche essere usato per il fissaggio di frange, di bordi, le applicazioni.



POINT DE LANGUETTE

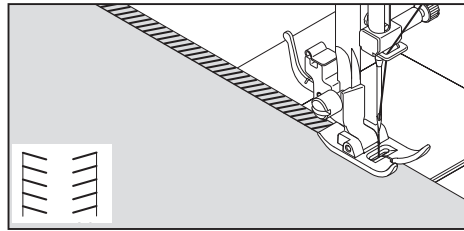
Le point de languette est traditionnellement un point de broderie manuelle utilisé pour coudre les languettes. Ce point universel peut également être utilisé pour fixer une frange, pour fixer des bordures, pour du laçage, pour un appliqué et pour des ourlets avec un fil tiré.

GENEIGTER KANTENSTICH

Hervorragend zum Verziern von Tisch- und Bettwäsche. Auf glatten Stoffen können Sie einen spitzenähnlichen Effekt erzielen. Nähen Sie entlang der unversäuberten Stoffkante, und schneiden Sie den Stoff dicht an der Außenseite des Stiches ab.

SPILLO INCLINATO

Eccellente per orlare in modo raffinato tovaglie e lenzuola. Il punto, in stile "picot", può essere fatto anche su tessuti delicati. Cucite lungo il bordo grezzo e rifilate a filo dell'esterno della cucitura.



POINT ÉPINGLE OBLIQUE

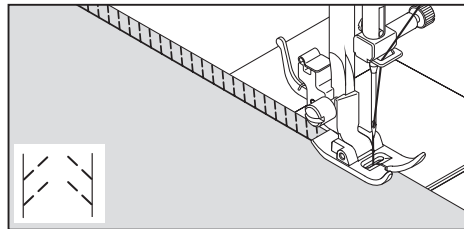
Excellent pour les projets de couture de bordures des linges de tables. Le point ressemble à un point picot (ourlet cocotte) pouvant être effectué sur les tissus fragiles. Cousez le long de la bordure du tissu et couper près de l'extérieur de la couture.

STRETCHOVERLOCKSTICH

Mit dem elastischen Overlockstich nähen und versäubern Sie in einem Arbeitsgang und erhalten eine schmale, geschmeidige Naht. Besonders geeignet für Schwimm und Sportbekleidung sowie T-Shirts, elastische Säuglingsbekleidung, Frottee und Jersey.

SOPRAGGITTO INCLINATO

Un punto che cuce e sopraggitta al tempo stesso, per ottenere una cucitura stretta e flessibile, particolarmente indicata per costumi da bagno, tute, T shirt, tutine elastiche in nylon, asciugamani elastici, jersey e jersey di cotone.



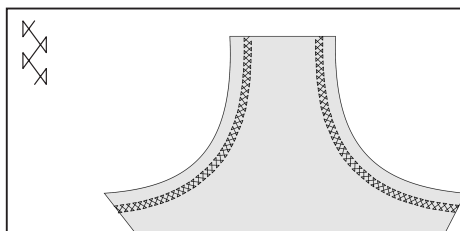
POINT SURJET OBLIQUE

Le surjet sert à la réalisation de couture et surjet en une seule opération. Avec ce point, vous pouvez faire des coutures étroites et souples, parfaitement adaptées aux maillots de bain, vêtements de sport, T-shirts, vêtements de bébé en nylon extensible et jersey.



HEXENSTICH

Zum Nähen und Versäubern von elastischen Stoffen sowie zur Randverzierung.



INCROCIATO

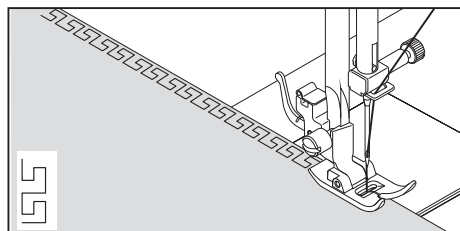
Utile per cucire e rifinire tessuti elasticizzati o per decorare i bordi.

POINT CROISÉ

Utile pour coudre et faire la finition des tissus extensibles, ainsi que pour la confection décorative.

GRIECHISCHER STICH

Traditionelles Stichmuster für Kantenverzierung, Bordüren und Ziersaumnähte.



GRECA

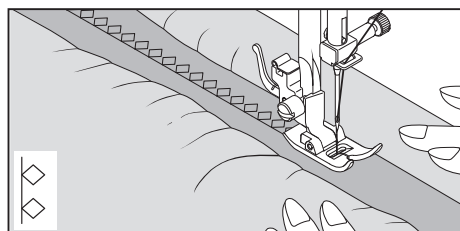
Un punto tradizionale utile per rifinire bordi, orli e per decorare.

POINT GREC

Un motif traditionnel utile pour la décoration des bordures ou la finitions des rebords de tissus.

DOPPELTER OVERLOCKSTICH

Dieser Stich ist perfekt zum Aufnähen von elastischen Litzen. Sie können ihn auch für Smock-Arbeiten und zum Säumen verwenden.

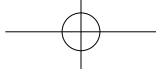


PUNTO SOPRAGGITTO RINFORZATO

Un punto perfetto per applicare elastici piatti. Può essere utilizzato anche per finiture o per ornare a punto smock.

POINT SURJET RENFORCÉ

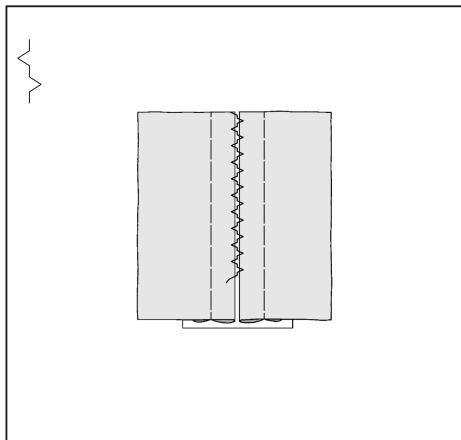
Ces deux points sont parfaits pour fixer un élastique plat. C'est aussi un point très solide. Il permet également de poser aisément un élastique sur une pièce de lingerie. Il convient aussi au smocking.



FAGOTTSTICH EINSTELLUNGEN

- : Nähfuß - Standardfuß
- : Oberfadenspannung - 5

Dieser beliebte dekorative Stich wird häufig bei Ärmeln oder Vorderseiten von Blusen und Damenkleidung verwendet. Zum Zusammennähen lassen Sie etwas Abstand zwischen beiden Stoffteilen. Zuerst schlagen Sie die Nahtzugaben an den Schnittkanten um, und bügeln Sie sie. Heften Sie dann die umgeschlagenen Kanten mit ca. 0,3 cm Abstand auf Seidenpapier. Übernähen Sie die 0,3 cm Lücke, sodass die Nadel jeweils rechts und links in den Stoff einsticht. Entfernen Sie Heftstiche und Seidenpapier und bügeln Sie.



PUNTO FAGOTTO

IMPOSTAZIONI

- : Piedino - piedino standard
- : Controllo di tensione del filo - 5

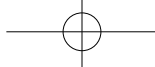
Questo è un punto decorativo molto usato (utilizzabile per maniche o sul davanti di camicette e abiti). Per attaccare insieme due pezzi di tessuto separati, con uno spazio minimo tra loro. Preparazione del tessuto: girare sotto la stoffa allineando la parte tagliata, premere. Imbastite i due pezzi di tessuto con un tessuto di rinforzo lasciando uno spazio di circa 0,3 cm. Cucite circa 0,3 cm., pizzicando la stoffa con l'ago su entrambi i lati. Rimuovere l'imbastitura, il tessuto di rinforzo; premere.

POINT D'ASSEMBLAGE DES REBORDS

RÉGLAGES

- : Pied presseur - Pied universel
- : Réglage de la tension du fil supérieur - 5

C'est un point décoratif très apprécié (utilisé pour la couture des manches ou des devants de blouses et de robes). Pour assembler deux morceaux de tissus, laisser un peu d'espace entre les deux. Pour préparer le tissu pliez sous le rebord, et pressez. Bâ tissez les bords pliés sur du papier tissu en laissant des espaces d'environ 3 mm (1/8 po) coudre les rebords à 3 mm (1/8 po), en tenant le pli du tissu sur les deux bords avec l'aiguille. Retirez les bâ tis et le papier; puis repassez.



MEHR ZIERSTICHE & IDEEN FÜR DEKORATIONEN

PIU' PUNTI DECORATIVI E IDEE PER DECORARE CON LA MACCHINA PER CUCIRE

AUTRES POINTS DÉCORATIFS ET IDÉES POUR LA COUTURE DÉCORATIVE À LA MACHINE

EINSTELLUNGEN : Nähfuß - Raupenfuß
: Oberfadenspannung - 5 oder -1

Im Folgenden sind Beispiele wie diese Stiche zu nähen und zu verwenden sind. Sie können einige andere dekorative Stiche für den gleichen Zweck verwenden. Sie sollten einen Test auf einem extra Stück Stoff nähen, um die dekorativen Muster zu prüfen die Sie verwenden wollen. Bevor Sie anfangen zu nähen, prüfen Sie, ob genug Faden auf der Spule ist damit der Faden nicht während des Nähens ausgeht. Für beste Ergebnisse, verstärken Sie Ihren Stoff mit einem entfernbaren oder auswaschbarem Stabilisator.

Tipp: Der Unterfaden sollte nicht auf der Oberseite des Gewebes erscheinen; anderenfalls kann es notwendig sein die Fadenspannung etwas niedriger einzustellen.

IMPOSTAZIONI : Piedino - Piedino per punto pieno (satin)
: Controllo di tensione del filo - 5 o -1

Qui di seguito trovate alcuni esempi di utilizzo dei punti decorativi. E' possibile utilizzare anche altri punti decorativi nello stesso modo. Potreste compiere un test cucendo una striscia ritagliata dal tessuto, per provare il motivo da utilizzare. Prima di iniziare a cucire, controllate che vi sia abbastanza filo sulla bobina, per essere sicuri che non terminino prima che sia finito il ricamo. Per ottenere migliori risultati, quando cucite questi punti decorativi, utilizzate uno stabilizzatore sotto o sopra al tessuto.

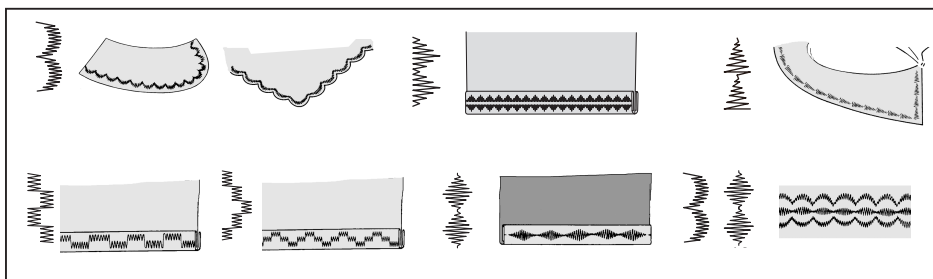
Indicazioni utili: il filo della bobina non deve apparire sul lato superiore del tessuto, quindi potrebbe essere necessario un po' più bassa l'impostazione della tensione.

RÉGLAGES : Pied presseur - Pied universel
: Réglage de la tension du fil supérieur - 5 ou -1

Vous devriez effectuer un essai sur une pièce du même tissu à coudre pour vérifier le résultat. Avant de débiter une couture, vérifier qu'il y a assez de fil enroulé sur la canette, afin de ne pas manquer de fil lors de la couture.

Pour de meilleurs résultats, stabilisez le tissu en plaçant en dessous un entoilage qui disparaît au lavage ou qui se déchire après la couture.

Conseil utile: le fil de la canette ne devrait pas apparaître sur le dessus du tissu, donc il pourrait être nécessaire de légèrement diminuer le réglage de la tension du fil.





KNOPFLÖCHER

REALIZZAZIONE DI UN OCCHIELLO

CONFECTION DES BOUTONNIÈRES

AUTOMATISCHE KNOPFLÖCHER

GEBRAUCH DES KNOPFLOCHFUSSES

Ihre Nähmaschine bietet Muster für Knopflochraupen in 2 verschiedenen Breiten sowie für Augen- und Rundknopflöcher und ist mit einem System zur Messung der Knopfgröße und Ermittlung der erforderlichen Knopflochlänge ausgestattet. Alles erfolgt in einem einzigen Arbeitsschritt.

OCCHIELLATORE AUTOMATICO

UTILIZZO DEL PIEDINO OCCHIELLATORE

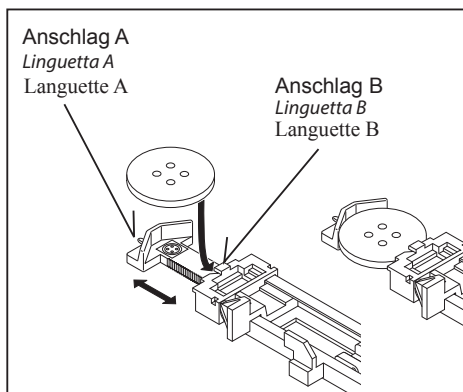
La vostra macchina vi offre due differenti larghezze di travettatura, l'occhiellatore cuce con un sistema che misura la dimensione del bottone e calcola la dimensione dell'occhiello richiesto. Il tutto avviene con un solo e semplice passaggio.

VORBEREITUNG ZUM NÄHEN

- * Im Knopflochbereich sollten Sie den Stoff mit Stickvlies, Seidenpapier o. Ä. unterlegen.
- * Nähen Sie ein Knopfloch zur Probe auf einem Reststück Ihres Stoffes. Probieren Sie es mit dem gewünschten Knopf aus.

PROCEDURA

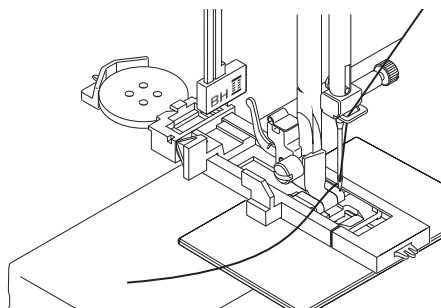
- * Nell'area dell'indumento in cui devono essere creati gli occhielli applicate un rinforzo, o in carta (stabilizer) o in stoffa.
- * Fate un'asola di prova su un ritaglio del tessuto che state utilizzando. Controllate l'occhiello con il bottone scelto.



BOUTONNIÈRE AUTOMATIQUE

UTILISATION DU PIED À BOUTONNIÈRE

La machine à coudre vous offre deux différentes largeurs de boutonnières à brides; à œillet et boutonnières arrondies cousues au moyen d'un système mesurant la taille du bouton et qui calcule la taille de la boutonnière. Tout ceci s'effectue en une simple étape.

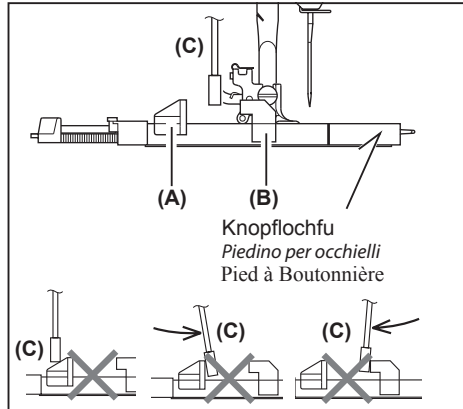
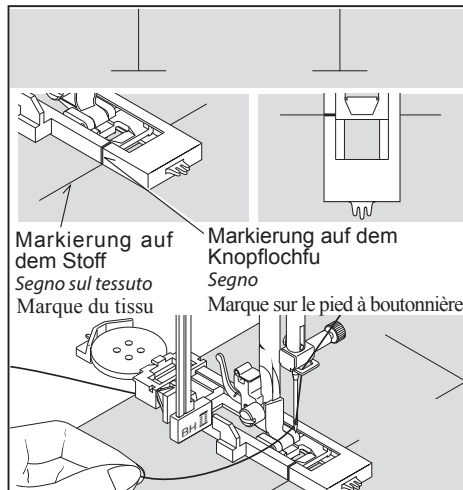


PROCÉDURE

- * Utilisez un entoilage dans la partie du vêtement où les boutonnières doivent être placées.
- * Faites une boutonnière d'essai sur un échantillon du tissu que vous utilisez. Essayez ensuite la boutonnière avec le bouton choisi.



1. Wählen Sie eines der beiden Knopflochmuster.
2. Bringen Sie den Knopflochfuß an (siehe „Nähfuß auswechseln“, S. 24.)
3. Legen Sie den Knopf in den Knopflochfuß ein (siehe oben, „Gebrauch des Knopflochfußes“).
4. Senken Sie den Knopflochh bel (C) so ab, dass er senkrecht zwischen beiden Anschlägen (A) und (B) steht.
5. Markieren Sie die Position des Knopflochs sorgfältig auf Ihrem Stoff.
6. Legen Sie den Stoff unter den Knopflochfuß. Ziehen Sie ca. 10 cm des Unterfadens unter dem Stoff nach hinten.
7. Bringen Sie die Markierung auf Ihrem Stoff und die Markierung am Knopflochfuß zur Deckung, und lassen Sie den Knopflochfuß herunte.
8. Halten Sie den Oberfaden leicht fest, und starten Sie die Maschine.

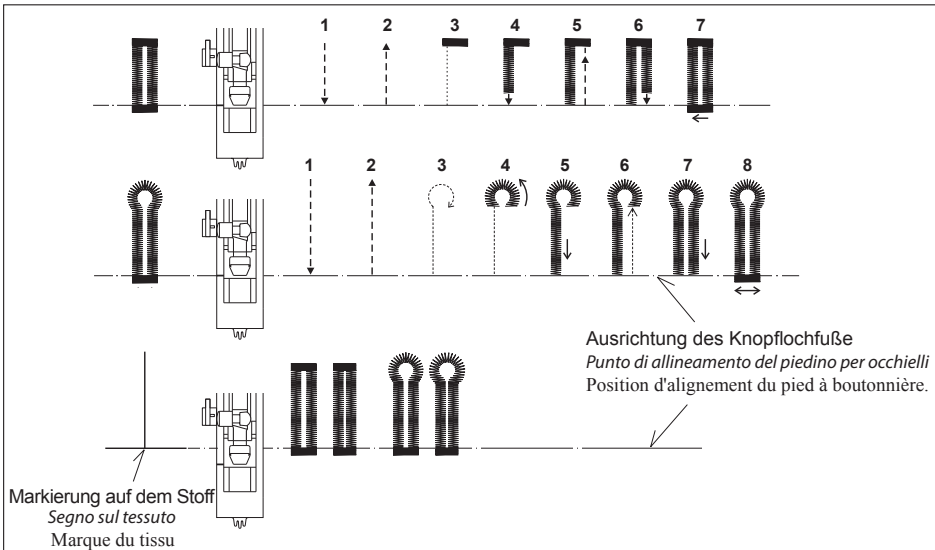


1. Selezionate un tipo di occhiello.
2. Sostituite il piedino standard con il piedino per occhielli. (Vedi "Sostituzione del piedino" a pagina 24.)
3. Inserite il bottone nel piedino per occhielli. (Vedi sopra "Uso del piedino per occhielli".)
4. Abbassate la leva per occhielli (C) di modo che scenda verticalmente tra i fermi (A) e (B).
5. Segnate con precisione la posizione dell'occhiello sul vostro indumento.
6. Mettete il tessuto sotto il piedino. Estraete da sotto il tessuto il filo della bobina, per una lunghezza di circa 10 cm e guidatelo verso il lato posteriore.
7. Allineate il segno dell'occhiello sul tessuto con il segno sul piedino per occhielli, quindi abbassate il piedino per occhielli.
8. Tenendo con le dita il filo superiore, avviate la macchina.

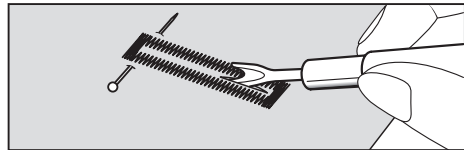
1. Sélectionnez l'un des motifs de boutonnières.
2. Remplacez le pied presseur par le pied à boutonnière. (Reportez-vous à la section Remplacement du pied presseur, à la page 24.)
3. Introduisez le bouton dans le pied à boutonnière. (Reportez-vous à la section Utilisation du pied à boutonnière page précédente)
4. Abaissez le levier de boutonnière (C) de manière qu'il s'abaisse verticalement entre les butées (A) et (B).
5. Marquez soigneusement la position de la boutonnière sur le vêtement.
6. Placez le tissu sous le pied. Tirez le fil de la bobine sous le tissu sur une longueur d'environ 10 cm (4 po) vers l'arrière.
7. Alignez la marque de la boutonnière du tissu sur la marque du pied presseur, puis abaissez le pied à boutonnière.
8. Tout en tenant le fil supérieur, démarrez la machine.



- * Das Nähprogramm läuft automatisch nach folgender Reihenfolge ab.
* La cucitura verrà effettuata automaticamente, seguendo l'ordine indicato nella figura.
* La couture sera complétée automatiquement dans l'ordre indiqué sur l'illustration.



9. Wenn das Knopfloch fertig genäht ist, schneiden Sie das Knopfloch mit dem Trennmesser auf. Achten Sie darauf, die Knopflochraupen nicht zu beschädigen



9. Al termine della cucitura, utilizzate un taglia-
asole per aprire il tessuto al centro dell'occhiello.
Fate attenzione a non tagliare le cuciture.

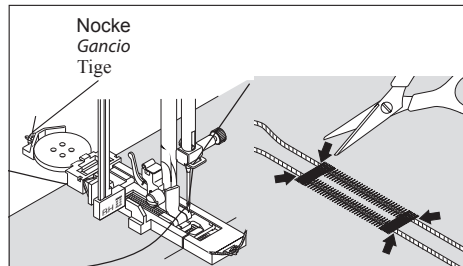
9. Une fois la couture terminée, utilisez un outil
d'ouverture de boutonnière pour ouvrir le
tissu au centre de la boutonnière. Veillez à ne
pas couper le fil de la couture.

KNOPFLOCH MIT EINLAUFFADEN

Hängen Sie den Einlauffaden (Häkelgarn oder Knopflochzwirn) an der Nocke des Nähfußes ein, ziehen Sie beide Fadenenden unter den Nähfuß und verknoten Sie sie an der Vorderseite, wie abgebildet. Nähen Sie das Knopfloch so, dass die Zickzackstiche den Einlauffaden überdecken. Wenn das Knopfloch fertig genäht ist, lösen Sie den Knoten und schneiden Sie beide Enden des Einlauffadens knapp ab.

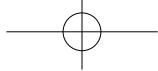
ASOLE CORDONATE

Agganciare il cappio del cordoncino sul gancio posteriore e tirare verso di voi le due estremità sotto al piedino. Cucire l'asola in modo che lo zig-zag copra il cordoncino. Quando terminato, sganciare il cordoncino dal piedino e tirare le due estremità come indicato, quindi, tagliare la parte in eccesso.



BOUTONNIÈRE GANSÉES (RENFORCÉES)

Passer le cordonnet (fil de passe ou fil de soie) par-dessus la tige du pied à boutonnière et tirez les deux extrémités sous le pied vers le devant. Coudre la boutonnière de manière que le zigzag recouvre le cordonnet. La boutonnière terminée, détachez le cordonnet du pied, tirer les bouts vers l'avant et tailler la longueur supplémentaire.



3. PFLEGE UND REINIGUNG DER NÄHMASCHINE

3. MANUTENZIONE DELLA VOSTRA MACCHINA PER CUCIRE

3. ENTRETIEN DE LA MACHINE

Um eine langjährige einwandfreie Funktion zu gewährleisten muß Ihre Maschine regelmäßig gereinigt werden, indem Sie Staub und Flusen entfernen.



VORSICHT

**Vor jeglichen Reinigungs-
- oder Wartungsarbeiten:
Maschine durch Herausziehen
des Netzsteckers aus der
Steckdose vom Netz trennen.**



ATTENZION

**Scollegate sempre la macchina
dall'alimentazione staccando
la spina dalla presa di rete.**



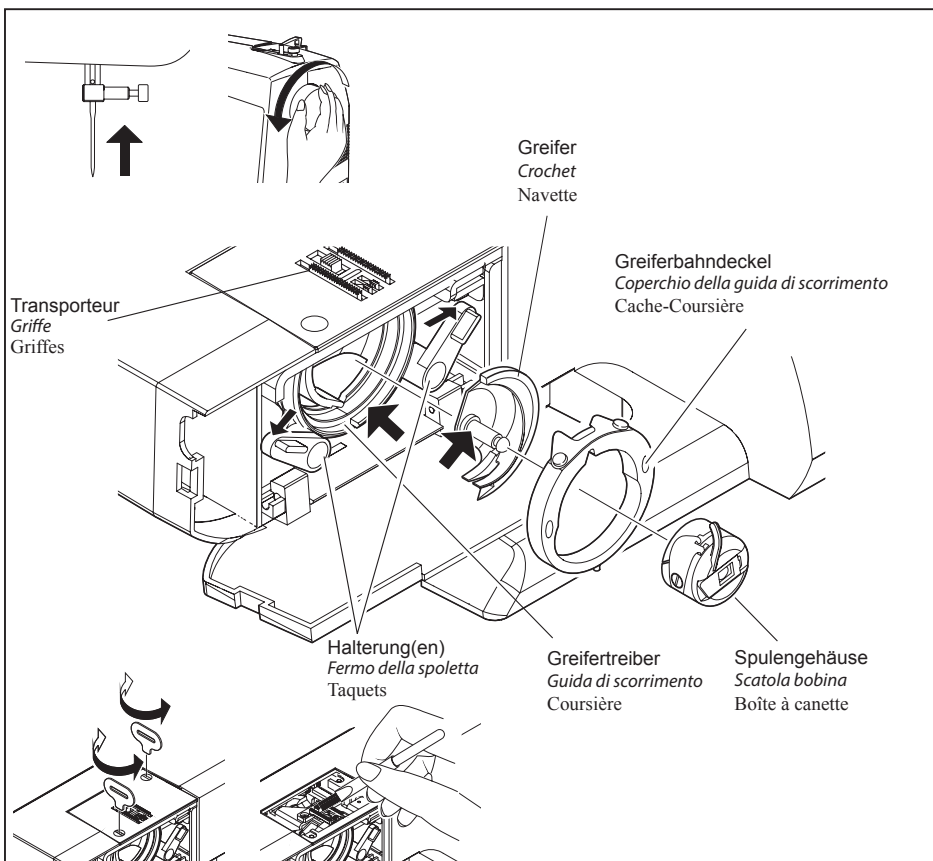
ATTENTION

**Débranchez toujours la
machine de l'alimentation
électrique en retirant la fiche
de la prise murale.**

*Perchè la macchina funzioni nel migliore dei
modi, è necessario pulire ogni volta le parti più
importanti.*

Pour assurer un meilleur rendement de la
machine, il est nécessaire de garder les pièces
essentielles toujours propres.

Toujours débrancher la machine de la prise.





REINIGUNG DES GREIFERBEREICHES

PULIZIA DELLE GRIFFE E DELL'AREA SPOLETTA

NETTOYAGE DES GRIFFES ET AUTOUR DE LA NAVETTE

- A. Bringen Sie die Nadel in die höchste Stellung.
- B. 1. Nehmen Sie das Spulengehäuse aus dem Greifer.
2. Drücken Sie die beiden Halterungen nach außen.
3. Nehmen Sie den Greifer und den Greiferbahndeckel heraus.
- C. Reinigen Sie den Transporteur und den Greiferbereich mit dem Flusenpinsel.

ACHTUNG: Geben Sie einen Tropfen Nähmaschinenöl auf den zentralen Stift des Greifers und den Greifertreiber; siehe Pfeile.

- D. 1. Der Greifertreiber muß wie ein Halbmond an der linken Seite stehen.
2. Halten Sie den Greifer an dem zentralen Stift, und setzen Sie ihn so ein, daß er wie ein Halbmond auf der rechten Seite liegt.
3. Legen Sie den Greiferbahndeckel auf.
4. Drücken Sie die Halterungen wieder zu.

- A. *Portate l'ago completamente in alto.*
- B. 1. *Togliete la scatola bobina dalla spoletta.*
2. *Spingete a lato i due fermi della spoletta.*
3. *Togliete il coperchio della guida di scorrimento e il crochet.*
- C. *Pulite le griffe e l'area della spoletta dalla filaccia utilizzando lo spazzolino in dotazione.*

NOTA: Mettete una goccia di olio per macchine da cucire sul perno centrale del crochet e sulla guida di scorrimento, come indicato dalle frecce.

- D. 1. *Controllate che la guida di scorrimento formi una mezzaluna sul lato sinistro della macchina.*
2. *Tenendo il crochet per il suo perno centrale, inseritelo di modo che formi una mezzaluna sul lato destro.*
3. *Rimettete in posizione il coperchio della guida di scorrimento.*
4. *Fate scattare i due fermi della spoletta, riportandoli nella posizione precedente.*

- A. *Relevez l'aiguille à sa position la plus haute.*
- B. 1. *Enlevez la boîte à canette de la coursière.*
2. *Poussez de chaque côtés les deux taquets.*
3. *Enlevez le couvercle de la coursière et la navette.*
- C. *Nettoyer les griffes et l'emplacement de la navette avec la brosse.*

REMARQUE: mettre une goutte d'huile pour machine à coudre sur le doigt au centre de la coursière, comme indiqué par la flèche.

- D. 1. *Bien vérifier que la coursière forme une demi lune à gauche de la machine.*
2. *En tenant la navette par le centre, la replacer pour reformer la demi lune du côté droit.*
3. *Positionnez le cache-coursière correctement sur la navette.*
4. *Repoussez les deux taquets à leur place pour tenir l'ensemble.*

Reinigung von Nähmaschine und Fußanlasser

Halten Sie die Maschine und den Anlasser nach Gebrauch sauber. Benutzen Sie ein trockenes Tuch um Staub von Maschine und Anlasser zu entfernen.

Pulizia della macchina per cucire e del reostato

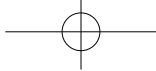
Dopo aver terminato il vostro lavoro di cucito, pulite la macchina e il reostato, utilizzando un panno asciutto.

NOTA: Utilizzate un panno asciutto per evitare il rischio di scosse elettriche.

Pulizia della macchina per cucire e del reostato

Dopo aver terminato il vostro lavoro di cucito, pulite la macchina e il reostato, utilizzando un panno asciutto.

NOTA: Utilizzate un panno asciutto per evitare il rischio di scosse elettriche.



4. NÜTZLICHE TIPPS BEI STÖRUNGEN

ALLGEMEINE STÖRUNGEN

Maschine näht nicht.

- * Der Hauptschalter ist nicht eingeschaltet. - Hauptschalter einschalten.
- * Knopflochhebel befindet sich beim Nähen von Stichmustern nicht in der oberen Position.
 - Bringen Sie den Knopflochhebel in die obere Position
- * Knopflochhebel ist beim Nähen von Knopflöchern nicht gesenkt.
 - Senken Sie den Knopflochhebel.

Maschine blockiert/klopft.

- * Faden im Greifer verfangen. - Greiferraum reinigen (siehe S. 51 - 52).
- * Die Nadel ist beschädigt. - Nadel auswechseln (siehe S. 19).

Maschine transportiert nicht.

- * Der Nähfuß ist hochgestellt. - Nähfuß absenken.

STICHPROBLEME

Stichauslassen

- * Die Nadel ist nicht ganz in den Nadelhalter eingeschoben. - Siehe S. 19.
- * Die Nadel ist stumpf oder verbogen. - Nadel auswechseln (siehe S. 19).
- * Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt. - Siehe S. 12 - 13.
- * Faden im Greifer verfangen. - Greiferraum reinigen (siehe S. 51 - 52).

Ungleichmäßige Stiche

- * Nadelstärke passt nicht zu Stoff und Faden. - Siehe S. 17.
- * Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt. - Siehe S. 12 - 13.
- * Oberfadenspannung zu lose. - Siehe S. 20 - 21.
- * Sie haben am Stoff gezogen oder ihn entgegen der Transportrichtung geschoben.
 - Stoff nur leicht führen.
- * Unterfaden nicht gleichmäßig aufgespult. - Neu spulen.

Nadel bricht

- * Sie haben am Stoff gezogen oder ihn entgegen der Transportrichtung geschoben.
 - Stoff nur leicht führen.
- * Nadelstärke passt nicht zu Stoff und Faden. - Siehe S. 17.
- * Die Nadel ist nicht ganz in den Nadelhalter eingeschoben. Siehe S. 19.

FADENPROBLEME

Fäden verwickeln sich

- * Ober- und Unterfaden vor Nähbeginn nicht nach hinten unter den Nähfuß gezogen.
 - Beide Fäden ca. 10 cm nach hinten unter den Nähfuß ziehen und bei den ersten Stichen leicht festhalten.

Oberfaden reißt

- * Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt. - Siehe S. 12 - 13.
- * Oberfadenspannung zu fest. - Siehe S. 20 - 21.
- * Die Nadel ist verbogen. - Nadel auswechseln (siehe S. 19).
- * Die Nadelstärke passt nicht zu Stoff und Faden. - Siehe S. 17.

Unterfaden reißt

- * Die Spule ist nicht richtig eingefädelt. - Siehe S. 12 - 13.
- * Flusen an der Spule oder im Greifer. - Flusen entfernen. (Siehe S. 51 - 52).

Stoff zieht sich zusammen

- * Überspannung zu fest. - Fadenspannung nachstellen (siehe S. 20 - 21).
- * Stichlänge bei dünnem Stoff verkleinern.



4. IN CASO DI PROBLEMA

PROBLEMI GENERALI

La macchina non cuce

- * L'interruttore di accensione è spento. - Accendetelo
- * La leva per occhielli non è alzata quando si cuciono i motivi. - Alzare la leva.
- * La leva per occhielli non è abbassata quando si cuciono gli occhielli.
- Abbassare la leva.
- La macchina si inceppa / ha un movimento irregolare
- * Il filo si è inceppato nel crochet - Pulite il crochet (vedi a pagina 51 - 52)
- * L'ago è danneggiato - Sostituitelo (vedi a pagina 19)
- Il tessuto non si muove
- * Il piedino non è stato abbassato - Abbassate il piedino.

PROBLEMI DI CUCITO

La macchina salta i punti

- * L'ago non è completamente inserito nel morsetto. - Vedi a pagina 19.
- * L'ago è piegato o spuntato - Sostituire l'ago (Vedi a pagina 19).
- * La macchina non è stata infilata correttamente. - (Vedi a pagina 13).
- * Il filo si è inceppato nel crochet. - Pulite il crochet (vedi a pagina 51 - 52).
- I punti sono irregolari
- * Le dimensioni dell'ago non sono adatte al tipo di filo e di tessuto.
- Vedi a pagina 17.
- * La macchina non è stata infilata correttamente. - (Vedi a pagina 12- 13)
- * Il filo superiore è troppo poco teso. - Vedi a pagina 20 - 21.
- * Il tessuto è stato tirato o spinto, forzando il trasporto della macchina.
Guidate il tessuto con delicatezza.
- * La bobina non è stata riavvolta correttamente. - Riavvolgete la bobina.
- L'ago si spezza
- * Il tessuto è stato tirato o spinto, forzando il trasporto della macchina. Guidate il tessuto con delicatezza.
- * Le dimensioni dell'ago non sono adatte al tipo di filo e di tessuto.
- Vedi a pagina 17.
- * L'ago non è completamente inserito nel morsetto. - Vedi a pagina 19.

PROBLEMI CON IL FILO

Il filo si ammassa

- * Il filo superiore e il filo della bobina non sono stati tirati da sotto il piedino prima di iniziare a cucire.
- Tirate entrambi i fili da sotto il piedino verso il lato posteriore della macchina, per circa 10 cm, e teneteli con le dita fino a che non sono stati cuciti alcuni punti.

Il filo dell'ago si spezza.

- * La macchina non è stata infilata correttamente - Vedi a pagina 12 - 13.
- * Il filo superiore è troppo teso. - Vedi a pagina 20 - 21.
- * L'ago è piegato. Sostituitelo (vedi a pagina 19).
- * Le dimensioni dell'ago non sono adatte al tipo di filo e di tessuto.
- Vedi a pagina 17.

Il filo della bobina si spezza

- * La bobina non è stata infilata correttamente. - Vedi a pagina 12 - 13.
- * Si accumula filaccia nella scatola bobina o sul crochet
- Togliete la filaccia. (Vedi a pagina 51 - 52)

Il tessuto forma grinze

- * Il filo superiore è troppo teso. - Regolate la tensione del filo (vedi a pagina 20 - 21.)
- * Il punto ha una lunghezza eccessiva per un tessuto così sottile o delicato.
Diminuite la lunghezza del punto.



4. VÉRIFICATION DES PROBLÈMES MINEUR DE COUTURE

PROBLÈMES GÉNÉRAUX

La machine ne coud pas.

- * L'interrupteur est hors tension. Le mettre sous tension.
- * Le levier pour boutonnière n'est pas relevé lorsque vous cousez des motifs de points.
 - Relevez le levier pour boutonnière.
- * Le levier pour boutonnière n'est pas abaissé lorsque vous cousez une boutonnière.
 - Abaissez le levier pour boutonnière.
- * Le bobineur est engagé. - Désengager le bobineur (voir page 11)

La machine est coincée.

- * Le fil est cassé dans la navette. - la nettoyer (voir page 51 - 52).
- * L'aiguille est endommagée. - remplacer l'aiguille (voir page 19).

Le tissu n'avance pas.

- * Le pied presseur n'est pas abaissé - l'abaisser.
- * La longueur du point est trop courte. - l'augmenter.

PROBLÈMES DE POINTS

La machine saute des points.

- * L'aiguille n'est pas bien insérée (voir page 19).
- * L'aiguille est courbée ou épointée - la remplacer (voir page 19).
- * Le fil est pris dans la navette - nettoyer la navette (voir page 51 - 52).

Les points sont irréguliers.

- * La grosseur de l'aiguille n'est pas adéquate pour le fil et le tissu (voir page 18).
- * La machine n'est pas enfilée correctement (voir page 12 - 13).
- * La tension supérieure est trop lâche (voir page 20 - 21).
- * Le tissu est tiré ou poussé dans le sens inverse des griffes, le guider correctement.
- * La canette n'a pas été enroulée régulièrement - la refaire.

L'aiguille casse.

- * Le tissu est tiré ou poussé dans le sens inverse des griffes - le guider correctement.
- * La grosseur de l'aiguille n'est pas adéquate pour le fil et le tissu (voir page 18).
- * L'aiguille n'est pas bien insérée (voir page 19).
- * Trop de fil apparaît en dessous du tissu.
- * Le fil du haut n'est pas enfilé correctement (voir page 13 - 14).

PROBLÈMES DE FIL

Les fils s'emmêlent:

- * Les fils supérieur et inférieur ne sont pas tirés sous le pied presseur et vers l'arrière, avant de commencer les coutures - les maintenir pendant quelques points.

Le fil de l'aiguille casse.

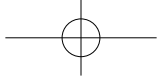
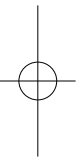
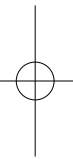
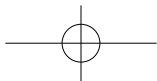
- * La machine n'est pas correctement enfilée (voir page 12 - 13).
- * La tension du fil supérieur est trop serrée (voir page 20 - 21).
- * L'aiguille est tordue - remplacer l'aiguille (voir page 19).
- * La grosseur de l'aiguille n'est pas correcte pour le fil et le tissu (voir page 18).

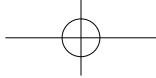
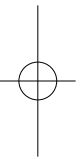
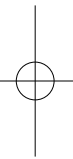
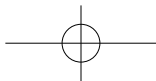
Le fil de la canette casse.

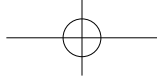
- * La boîte à canette n'est pas enfilée correctement (voir page 12- 13)
- * La bourre du tissu s'est accumulée dans la boîte à canette ou la coursière - l'enlever (voir page 51 - 52).

Le tissu fronce.

- * La tension du fil supérieur et inférieur est trop serrée. - l'ajuster (voir page 20 - 21).
- * La longueur du point est trop longue pour les tissus légers et fins. - la réduire.







Vertrieben durch/Commercialisé par/Commercializzato da:
Helmut Hämmerle Maschinenhandel Ges.m.b.H. & Co. KG,
Millennium Park 1, A-6890 Lustenau

10/2016
54244

DEUTSCH / ITALIANO / FRANÇAIS

5/16



19536